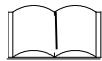




02397/12

PK 400

OPERATOR'S MANUAL
MANUALE DELL'OPERATORE
MANUEL D'UTILISATION
WARTUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES



OPEN MANUAL- means that you must read the operator's manual very carefully.

MANUALE APERTO - significa che dovete leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione.

MANUEL OUVERT – signifie qu'il faut lire avec attention le présent manuel.

OFFENES HANDBUCH – bedeutet, dass Sie die Gebrauchs- und Wartungsanleitung aufmerksam durchlesen müssen.

MANUAL ABIERTO – es decir que hay que leer muy atentamente el manual del operador.



CAUTION! - means that you have to pay particular attention to the operation you have to carry out, in particular if there is the indication "DANGER".

ATTENZIONE! - significa che dovete porre particolare attenzione all'operazione che dovete effettuare, in particolare se vi è anche l'indicazione di "Pericolo".

ATTENTION! - signifie qu'il faut faire particulière attention dans l'opération que vous allez faire, en particulier s'il y a aussi l'indication "DANGER".

VORSICHT! - bedeutet, dass Sie besondere Aufmerksamkeit beim Durchführen des Vorgangs haben müssen, insbesondere wenn auch der Hinweis "GEFAHR" aufgeführt ist.

ATENCIÓN! - es decir que hay que poner mayor atención en la operación a ejecutar si, en particular cuando hay también la indicación "Peligro".



INTERDICTION, YOU MUST NOT DO THAT! - means that it is absolutely forbidden to carry out the operations reported under this symbol because they could lead to mortal danger.

DIVIETO, NON FARE! - significa che non dovete assolutamente fare le operazioni riportate sotto questo simbolo, potrebbe comportare un pericolo mortale.

INTERDICTION, NE PAS FAIRE! - signifie qu'il est absolument interdit d'effectuer les opérations reportées sous cette indication, car elles pourraient conduire au danger de mort.

VERBOT, strengstens untersagt! - bedeutet, dass der Vorgang unter diesem Symbol absolut nicht durchgeführt werden darf, da er zur einer lebensgefährlichen Situation führen könnte.

PROHIBICIÓN, NO LO HAGAN! - es decir que no hay que hacer absolutamente las operaciones bajo este símbolo, podría comportar un peligro mortal.



NOTE, you have to pay particular attention to the note put next to this symbol

NOTA, dovete porre particolare attenzione alla nota posta accanto a questo simbolo.

NOTE, il faut faire attention particulière à la note mise à côté de ce symbole.

ANMERKUNG, besondere Aufmerksamkeit muss auf die Anmerkungen neben diesem Symbol gelenkt werden.

NOTA, hay que poner atención particular en la nota puesta a lado de este símbolo.



You must not repair nor lubricate the machine with moving parts or with the engine put on.

Non riparare o lubrificare la macchina con organi in movimento o motore acceso

Ne pas réparer ou lubrifier la machine avec des parties en mouvement ou à moteur en marche.

Niemals bei bewegenden Objekten oder bei laufendem Motor Reparationen oder Einschmierungen durchführen.

No reparar ni lubrificar la máquina con órganos en movimiento o motor en marcha.



You must not smoke, light matches or lift flames, trigger frames nor cause sparks.

Vietato fumare, accendere fiammiferi o fiamme, lasciare fiamme libere o creare scintille.

Il est interdit de fumer, allumer des allumettes ou du feu, laisser des flammes libres ou de causer des étincelles.

Es ist untersagt zu Rauchen, Streichhölzer oder Feuer anzuzünden, Flammen auslösen oder Funken verursachen.

Prohibido fumar, encender cerillas o fuego, dejar llamas o crear chispas.



Use personal protective equipment.

Utilizzare mezzi di protezione individuali.

Utilisez l'équipement de protection individuelle.

Individuelle Schutzausrüstung benutzen.

Utilizar dispositivos de protección individual.



GENERAL SECURITY RULES

NORME DI CARATTERE GENERALE SULLA SICUREZZA

SICHERHEITSHINWEISE

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

NORMAS DE CARÁCTER GENERAL SOBRE LA SEGURIDAD

NORMAS DE CARÁCTER GENERAL ACERCA DA SEGURANÇA

Pay attention to symbol **DANGER!** It points out all most dangerous operations according to the situation. All safety rules are important and therefore must be strictly observed. Always keep this handbook within the reach, read it carefully and learn how to use the equipment in a safe way. Let nobody, unprovided with necessary information, work with the equipment.

*Fare attenzione al simbolo **PERICOLO!** Esso indica la presenza delle principali situazioni di pericolo. Tutte le norme antinfortunistiche contenute sono importanti e vanno rispettate. Tenere sempre questo manuale a portata di mano, leggerlo attentamente ed imparare ad usare l'attrezzatura in modo sicuro. Non permettere che qualcuno operi con questa attrezzatura senza aver ricevuto istruzioni esaurienti.*

*Attention au symbole **DANGER!** Il indique la présence des principales situations de danger. Toutes les normes contenues pour la prévention des accidents sont importantes et doivent être respectées scrupuleusement. Garder toujours ce manuel à la portée de la main, le lire attentivement et apprendre à utiliser ce matériel en toute sécurité. Ne pas permettre que d'autres personnes utilisent ce matériel sans avoir reçus des instructions exhaustives.*

*Achtung - die mit dem Symbol **GEFAHR!** gekennzeichneten Hinweise weisen auf potentielle Gefahrensituationen hin. Alle sicherheitsrelevanten Hinweise in diesem Handbuch sind sehr wichtig und müssen unbedingt befolgt werden. Bewahren Sie dieses Handbuch stets griffbereit auf, lesen Sie es aufmerksam durch, und lernen Sie, die Maschine und die gesamte Ausrüstung sicher zu benutzen. Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die vorher entsprechend unterwiesen wurden.*

*Preste atención al símbolo **PELIGRO!** Indica la presencia de situaciones importantes de peligro. Todas las normas de prevención de accidentes detalladas son importantes y deben respetarse estrictamente. Conserve este manual al alcance de la mano, léalo atentamente y aprenda a utilizar el equipamiento de modo seguro. No permita que otras personas operen con este equipamiento sin haber recibido instrucciones exhaustivas.*

		<p>Take special care not to touch hot parts of the engine. <i>Prestate particolare attenzione a non entrare in contatto con parti surriscaldate del motore.</i> Veiller tout particulièrement à ne pas toucher des éléments surchauffés du moteur. <i>Achtung – keine heißen Motorteile berühren!</i> No tocar partes recalentadas del motor. <i>Tome muito cuidado para não entrar em contacto com as partes aquecidas do motor.</i></p>
		<p>Engine exhaust fumes can cause sickness or death. If it is necessary to run an engine in an enclosed area, use an exhaust pipe extension to remove the fumes. Always try to work in a well ventilated area. <i>I gas di scarico possono causare malanni o morte. Se è necessario mettere in moto un motore in uno spazio chiuso, usare una prolunga tubo di scarico per far uscire il fumo. Lavorare in una zona ben ventilata.</i> L'exhalation des gaz d'échappement peut être cause d'intoxication ou de mort. S'il est vraiment nécessaire d'allumer le moteur à l'intérieur, appliquer au tuyau d'échappement un autre tuyau extensible pour permettre la sortie des gaz. Il est toujours mieux de travailler en plein air. <i>Auspuffgase können Übelkeit oder Tod verursachen. Wenn es notwendig ist, einen Motor in einem geschlossenen Raum laufen zu lassen, benützen Sie eine Verlängerung, um das Auspuffgas abzuleiten. Versuchen Sie immer in einem gut belüfteten Raum zu arbeiten.</i> Los gases de escape pueden provocar enfermedades o muerte. De tener que poner en marcha un motor en un espacio cerrado, usar una prolongación del tubo de escape para que salga el humo. Trabajar en una zona bien ventilada. <i>Os gases de escape podem causar danos ou morte. Caso seja necessário fazer com que o motor funcione num espaço fechado, utilize uma extensão para o tubo de escape que os fumos sejam expulso para o exterior. Trabalhe numa área bem ventilada.</i></p>
		<p>Caution! Never touch moving pulleys or belts. They can be very dangerous. Never do maintenance with engine running. <i>Attenzione! Non toccare mai pulegge o cinghie in movimento, creano gravi danni alla persona. Non fare manutenzione col motore in moto.</i> Attention! Ne jamais toucher ni pouilles ni courroies en mouvement, elles peuvent provoquer des accidents aux personnes. Ne pas faire l'entretien quand le moteur est en marche. <i>Vorsicht! Nie laufende Riemenscheiben oder Treibriemen anfassen, da es gefährlich ist. Nie bei laufendem Motor Instandhaltung machen.</i> <i>¡Atención! No tocar jamás poleas o correas en movimiento, porque pueden crear graves daños a la persona. No efectuar el mantenimiento con el motor en marcha.</i> <i>Atenção! Nunca toque nas polias ou correias em movimento devido ao alto risco de ferimentos. Nunca faça a manutenção da máquina com o motor ligado.</i></p>
		<p>A burst which separates the tyre from the rim parts can cause serious injury or death. <i>La separazione fra pneumatico e cerchione, causata dall'esplosione del pneumatico, può provocare serie ferite o addirittura la morte.</i> La séparation entre le pneu et la jante, provoquée par l'explosion d'une roue peut causer des dommages, blessures ou la mort. <i>Die Trennung der Räder von den Felgen durch Explosion kann schwere Verletzungen oder den Tod verursachen.</i> La separación entre el neumático y la llanta producida por la explosión del neumático puede provocar graves herida e incluso la muerte. <i>A separação entre o pneumático e o aro, provocada pela explosão do pneumático, pode causar graves ferimentos ou até mesmo a morte.</i></p>
		<p>Prevent battery explosions: keep sparks, lighted matches and open flames away from the top of the battery. Battery gas can explode. <i>Per prevenire l'esplosione della batteria, tenete scintille, fiammiferi accesi e fiamme lontani dalla stessa. Il gas della batteria può esplodere.</i> Prévenir l'explosion de la batterie: tenir les étincelles, les allumettes et le feu loin de la batterie. Le gaz de la batterie peut exploser. <i>Vorbeugung der Batterie-Explosion. Entfernen Sie Funken, Zündhölzer und Flammen von der Batterie. Das Batteriegas kann explodieren.</i> Para prevenir la explosión de la batería, mantener chispas, cerillas encendidas y llamas lejos de la misma. El gas de la batería puede explotar. <i>Para prevenir explosão da bateria ter centelhas, fósforos acendido e chamas longe da mesma. O gás da bateria poderia explodir.</i></p>



Handle fuel with care, it is highly flammable: Do not refuel machine while smoking, when machine is near an open flame or sparks, or when the engine is running. Stop the engine.

Maneggiare il carburante con cura, è altamente infiammabile; non fate rifornimento mentre fumate, o vicino a fiamme o scintille, o quando il motore è acceso.

Manier avec soin le carburant car c'est très inflammable. Ne pas remplir le réservoir si vous êtes en train de fumer ou pendant que la machine est près du feu ou d'étincelles ou encore pendant que la machine travaille. Arrêter le moteur.

Treibstoff vorsichtig handhaben, da er sehr entzündbar ist: beim Tanken nicht rauchen. Nicht tanken, wenn die Maschine in der Nähe von Flammen oder Funken ist oder wenn der Motor läuft. Immer den Motor abschalten.

Manejar el combustible con cuidado porque es sumamente inflamable; no repostar mientras se fuma o cerca de llamas o chispas, o cuando el motor está encendido.

Manuseie o carburante com cuidado, pois este é altamente inflamável; não fume durante o abastecimento da máquina ou enquanto o motor estiver ligado, não o aproximado de chama ou de faíscas.



CAUTION! You must not stay for any reason under the lifted tipping body without any support.

ATTENZIONE! Non sostare per nessun motivo sotto il cassone ribaltabile sollevato e non puntellato.

ATTENTION! Ne pas rester pour aucune raison sous la benne relevée sans aucun support.

ACHTUNG! Auf keinen Fall unter der angehobenen und ohne jegliche Stütze versehenen Pritsche stehen

¡PELIGRO! En ningún caso estar por debajo de la plataforma elevada y provista de ningún apoyo.

ATENÇÃO! Em nenhum caso, ser inferior a plataforma elevada e é fornecida sem suporte



DANGER! READ THE INSTRUCTION MANUAL. KEEP SAFETY DISTANCES.

PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONE. TENERE LONTANO LE PERSONE.

DANGER! LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS. RESPECTER LES DISTANCES DE SÉCURITÉ

GEFAHR! DIE GEBRAUCHS ANLEITUNG DURCHLESEN. NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MÄHEN.

PELIGRO! LEER LAS INSTRUCCIONES. MANTENER ALEJADAS LAS PERSONAS.

PERIGO! LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES. MANTER AS PESSOAS AFASTADAS.



Before using the machine, it is mandatory to put on the appropriate individual safety devices: body protection, protection gloves, security shoes, ear protection.

Prima di utilizzare la macchina, è obbligatorio indossare gli appositi dispositivi di sicurezza individuali: protezione del corpo, guanti di protezione, calzature di sicurezza, protezione dell'udito.

Avant d'utiliser la machine, il est obligatoire de mettre les dispositifs individuels de sécurité appropriés: protection du corps, gants de protection, chaussures de sécurité, protection de l'ouïe.

Vor dem Gebrauch der Maschine ist es vorgeschrieben, die geeignete persönlichen Schutzkleidung anzuziehen: Körperschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz.

Antes de utilizar la máquina es obligatorio ponerse los dispositivos individuales de seguridad apropiados: protección del cuerpo, guantes de protección, calzado de seguridad, protección del oído.

GRILLO PK 400

2 WHEEL-DRIVE TRANSPORTER

Dear customer,

We thank you for placing your trust in our PK 400 and for having a preference for it. We are confident that this machine will fully satisfy all your requirements.

To use and maintain the machine at its best **we ask you to read and observe carefully the directions given in this handbook**. This will ensure the best possible results and will also safeguard your investment. **Please keep this handbook in a safe place**. It should accompany the machine throughout its working life.

GENERAL DESCRIPTION AND INTENDED USE

The Grillo machine PK 400 is a vehicle with two-wheel-drive and loading body.

It has been designed for the transport of material or things on road and in particular off the road.

The right distribution of loads allows to obtain the greatest stability. The vehicle is equipped with shock absorbers and assures a great comfort when it moves. The machine servicing is reduced to a few and simple operations.

It has two seats, one for the driver and one for the passenger; the seats are sprung and have safety belts.

The loading body can be hydraulically tilted on three sides. The machine consists of one carrier frame, the engine, the gearbox and the variator are in the rear part under the body.



ATTENTION! Read carefully before turning the engine on. The following warnings are important for the operator's safety!

WARNINGS

Caution is the main safeguard in preventing accidents!

We urge you to read carefully the following warnings when using the transporter, even before starting any work.

Improper use of the machine and its equipment can be dangerous; in order to reduce the risks to the minimum, observe the necessary precautions set out below:

- 1) **Read the whole handbook** before starting up and using the machine.
- 2) Pay particular attention to the warnings and safety labels.
- 3) **Before starting work, always change into suitable working clothes.**
- 4) **Do not load weights over the type-approved load limit - (maximum authorized machine weight with full load: 2100 Kg).**
- 5) Before allowing other persons to work with the machine, make sure they are aware of the safety rules and how to use the machine.
- 6) Before starting the machine, make sure that no people are around it, especially children.
- 7) Before driving the machine in reverse, make sure there are no people or obstacles in the way.
- 8) Secure the load properly with the provided hooks.
- 9) Before getting off the machine, turn off the engine, remove the ignition key and engage the handbrake.
- 10) Never allow the machine to be used by anyone under the 18 years of age.
- 11) Load the body in a tidy and even way.
- 12) Never keep the engine running indoors; you may inhale poisonous gases.
- 13) Always switch off the engine before filling the fuel tank, keep away from sparks or flames, do not smoke!
- 14) Avoid any fuel spillage and after filling the tank swipe away any spilled fuel before starting the engine.
- 15) If you have children hide the keys after using the machine.
- 16) **Never do any adjustment or cleaning with the engine running.**
- 17) **Never allow anyone to check the machine while you are seated at the controls with the engine running.**
- 18) The user is always responsible for damages caused to third parties.
- 19) Always use original Grillo spare parts.

IMPROPER USE TO BE AVOIDED

- 20) Never load heavy weights in the rear part of the body or on one side, since a great deal of stability and safety is lost.
- 21) Do not drive in reverse at high speed.
- 22) Do not use the machine when tired or after drinking alcohol.
- 23) Never carry passengers on the machine apart from the one allowed next to the driver.
- 24) Do not use the vehicle near to ditches or verges which could collapse under the weight of the machine, especially when the surface is loose or wet.
- 25) Never tamper with or deactivate the safety devices.**
- 26) Any misuse causes the warranty to become null and void and the constructor will decline any liability.

FURTHER SAFETY ADVICE

The above-mentioned warnings could not be enough to avoid all risks, if the operator does not use the transporter correctly.

Therefore, for your safety we give you the following advice:

- 27) When downhill always swerve slowly.
- 28) Always drive slowly along uneven paths.
- 29) Do not perform any maintenance on the machine with the body raised without having put the safety strut on the hydraulic cylinder.
- 30) Place well the evenly distributed load and fix it with suitable ropes or bands.
- 31) Do not transport loads projecting from the body, especially on roads.
- 32) Bulky loads make the machine lose stability. Pay special attention.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODEL: wheeled transporter.

ENGINE: B&S VANGUARD 570 cc 18,4 HP (@ 4000 r.p.m.) 2 cylinders petrol and air-cooled engine.

STARTING: electric with 12V battery.

HOURLY CONSUMPTION: 6,2

FUEL TANK: 23 litres

WHEELS: Tractor tyres 23x10.50-12 (8 PR).

GEARBOX: Continuously variable (CVT), with double speed range and reverse gear.

MAX SPEED (with 23x10.50-12 wheels): 35 km/h.

DRIVE: 2 – rear – wheel drive.

DIFFERENTIAL GEAR: on the rear axle with lock device.

FRONT AXLE: steering.

REAR AXLE: driving.

STEERING SYSTEM: hydraulic.

STEERING RADIUS: 260 cm

SEATS: sprung and adjustable with mechanical suspension and safety belts.

SERVICE BRAKE: 4 hydraulic disc brakes, acting on the four wheels.

EMERGENCY AND PARKING BRAKE: mechanic band brake acting on the transmission.

LOAD BED: three-way tipping and hydraulic 1770 x 1440 x 300 mm

HEIGHT OF THE BODY LOADING PLATFORM FROM THE GROUND: 820 mm.

DRIVER'S PROTECTING GRILL: on the front side of the body.

LOADING CAPACITY: max. 900 kg (2 persons in the cab).

DIMENSIONS OF THE MACHINE:

Length 3440 mm;

Width 1600 mm;

Height 2030 mm;

Distance between axles 1705 mm;

Wheel track 1350 mm.

Weight: 1100 kg.

ACCESSORIES: TURF wheels kit 23

IDENTIFICATION OF THE MACHINE

The vehicle's serial number is marked on the nameplate which is placed on the chassis

SERVICING

This handbook provides the instructions for the machine's use. For a correct maintenance contact your Local Dealer.

SPARE PARTS

Original spares should always be used as these are the only ones which offer safety and interchangeability. Each order should include the machine serial number and the code of the spare part needed. For engine spares, refer to the information in the specific manual.

WARRANTY

The warranty is subject to the terms and conditions given by the law in force. You have to keep the warranty registration card handed over the day of the delivery.

HOW TO ORDER SPARE PARTS

Always state the machine serial number and the code of the spare part needed. Contact our service centers.

PUTTING THE MACHINE INTO SERVICE

- 1) Make sure the machine is complete and that it has not suffered any damage during transit.
- 2) Check the levels of the engine oil, the gearbox oil and the radiator liquid.
- 3) Check the tyre pressure: 23x10,5 / 12 - 10 PR: 2 bar.
- 4) Check the battery voltage, it must not be less than 12 Volts; recharge if necessary.

If the battery has been supplied dry with separate acid, to put the machine into service proceed as follows:

- 4.1) Pour in the acid and wait 2 hours; before handling the battery it is compulsory to wear protective devices such as working gloves and tight-fitting protective goggles.
- 4.2) Charge the battery with a charger set to 12 Volts on slow charge for 2 hours.

Caution, if this procedure is not observed this could lead to the battery deteriorating and the acid leak during use. **IMPORTANT!** Do not invert the battery poles during assembly.

BATTERY – CAUTION!

The gases released by the battery are explosive, so keep it away from naked flames or sparks. Check the level of the liquid at regular intervals and keep the terminals greased with vaseline or similar.

Useful advice for a longer battery life

In order to avoid to discharge the battery quickly and also to keep it working for a long time, follow these instructions meticulously:

When the engine is off, do not leave any devices on for a long time (for instance lights, emergency lights, and so on).

Before carrying out any work on the electrical system unplug the cable of the battery's negative pole.

Tighten the battery terminals well.

Caution. If the battery is kept with a charge lower than 50% for a long time, it is damaged by sulphation, also reducing the starting ability and performance.

RUNNING-IN

During the running-in period (the first 50 operating hours) do not work with the engine at high speed, taking care not to use more than 80% of the available power.

After the first 20 operating hours and at the end of the running-in period:

- Check the tightness of all the fasteners and the connecting units (screws, nuts, fittings).
- Check the units, the engine, the gearbox and the pipelines for oil leaks.
- Adjust the parking brake.

Refer to the engine handbook for the specific running-in instructions.

INSTRUCTIONS FOR USE

DESCRIPTION OF THE CONTROLS (Figures 1A – 1B – 1C – 1D - 2)

- 1. Starting:** Start the engine (**Fig.1 n°1**) only after applying the brakes, otherwise the machine will not start for a safety catch.
- 2. Brake control pedal (Fig. 1B ref. A):** it applies the wheel brakes. It activates the starting safety catch. It activates the gear box safety.
- 3. Throttle pedal (Fig. 1B ref. B).**
- 4. Parking brake control lever (Fig. 1A ref. A):** it acts on the transmission, simultaneously on both axles. The brake is engaged by pulling the lever up and the corresponding red warning light comes on (**Fig. 2 n°7**). To release the lever, press the button on its end and put it in the lowest position.
- 5. Gear control lever (Fig. 1A ref. B):** it provides two forward (low and high) and one reverse speeds.
- 6. Differential locking engagement selector (Fig. 1A ref. C):** when you press the differential locking selector, the differential on the rear axle is locked, and the red warning light comes on (**Fig. 2 n°12**).
- 7. Dumper activating button (Fig. 1D ref. A):** You can lift and lower the body by pressing the button for the dumper actuation. The corresponding green warning light on the dashboard comes on when the body is lifted. (**Fig. 2 n°3**).

BEFORE STARTING, CHECK:

- Check that the gear box oil level is in line, in the centre of the gearbox casing (fig. 4 n°1).
- Check the engine oil level (follow the instructions in the engine handbook).
- Check the brake oil level DOT. 4 (fig. 2 n°11).

Fill up the fuel tank, using a funnel with a fine filter (fig. 6 n°1).

Make sure that all the levers are in neutral position, than proceed as follows:

- 1) Starting with cold engine .
- 2) Press the brake pedal.
- 3) Move the ignition lever (fig 1A ref. D); as soon as the engine starts return the lever into the starting position. Carry out this operation only with cold engine.
- 4) Fit the key into the ignition switch; turn it clockwise (fig. 1C) and release as soon as the engine starts.
- 5) Position the low and high or reverse gear lever in the desired position, if still engaged disengage the parking brake, accelerate the engine slowly, the machine gets moving.
- 6) To stop step off the accelerator and activate the brake pedal. **Caution, do not accelerate while pressing the brake pedal as the speed variator gets damaged.**

To stop the engine, return the key to the central position (fig. 1C). If the engine fails to start, do not keep trying and run down the battery; wait a few minutes before repeating the starting procedure. Besides check the liquid level in the battery often and add distilled water if necessary.

SAFETY BELTS

7

The safety belt (fig. 6) has to be put on sitting upright leaning on the seat back. To fasten the seat belts, take the flap A and put it into the belt-fastener B, until there is a snap. If the belt should block while pulling it out, let it roll up again a little bit and then pull it out slowly. To undo the seat belts, press button C. Accompany the belt while it is rolling up in order to avoid getting into a tangle. Thanks to the rolling device the belt automatically adjusts to the passenger's body so that the person is free to move.

MANUAL GEARBOX USE

To engage the low and high gears, press the brake pedal only when the vehicle has come to a complete stop and put the gear lever in the required position (the scheme for the gear engagement is shown behind the lever fig. 1A ref.B).

WARNING The reverse gear can be engaged only when the vehicle has come to a complete stop. With the engine running, wait at least 2 seconds with the brake pedal completely depressed before engaging the reverse gear, in order to avoid damaging the gears and clashing.

CAUTION!, The space under the pedals has to be free of obstacles: make sure that the mats are always well spread out and do not impede the pedal's movement.

TIPPING BODY INSTRUCTIONS

Body tipping operations:

- Lock the two body frame crosspieces that are located on the desired tipping side with the latches and make sure that the hinge pins are properly fitted in place.
- To lift the body, press the button (fig. 1D ref.A) towards the "lifting side".

The body moves upward only if the button is continually pressed. You can immediately stop tipping by releasing the button.

CAUTION!

- The tipping body must never be locked in diagonally opposing points; to avoid the wrong location the latches are of different shape.
- Only use original latches.
- Before any lateral tipping make sure that the sides are open, act on lever fig.7.
- Before beginning the tipping operations, make sure that the vehicle is located on horizontal and not soft ground and that the load is uniformly distributed.

WARNINGS FOR THE TIPPING BODY USE

The three-sided tipping body is built and fitted with some devices in order to guarantee maximum safety, also for an inexperienced driver; however, it is necessary to follow these fundamental safety rules:

- Before beginning the tipping operations always make sure that the vehicle is located on a horizontal and not soft ground and that the load is uniformly distributed.
- Before beginning the tipping operations make sure that there are no people, animals or obstacles near the vehicle.
- Before beginning the tipping operations make sure that the latches are seated in order to allow tipping in the desired direction.
- While the tipping equipment is lifted or is being lifted, it is forbidden to get on the body for load levelling.
- When the body is loaded, above all with loose material, pay maximum attention when opening the sides, because the material's pressure makes the side open violently and the falling material could hit the operator.
- Make sure that during travel the sides are properly closed and locked (fig. 8).
- Pay much attention, in case of tipping inside enclosed spaces, to the possible interference with beams, ceilings, scaffoldings, installations, or other.
- Never lift the body in the presence of electric cables or similar.
- It is forbidden to leave the driving seat when the tipping equipment is lifted.
- To activate the safety strut, the tipping equipment has to be empty.
- During maintenance operations position safely the strut suited to support the body (fig.9). It is forbidden to place any part of your body under the lifted body if the above-mentioned strut is not properly positioned.
- When you unload laterally, check that the cable that prevents the ram from doing its full travel is in place (fig. 10).

CAUTION!

- 1) Improper use of the tipping equipment is absolutely forbidden.
- 2) The working pressure of the hydraulic system is regulated by the constructor taking into consideration the vehicle's capacity.
- 3) It is absolutely forbidden to change the calibration of the pressure control valve.
- 4) Never stay under the tipping body if it is lifted and if the strut is not properly fixed.
- 5) It is absolutely forbidden to travel with the body even slightly lifted.
- 6) Never lift the body laterally over the limit.

MATERIAL LOADING OPERATION

- The load must be uniformly distributed, in order to avoid the danger of material falling off.
- Never exceed the allowed load.
- The material must be loaded into the body from the minimum possible height.
- Check that the sides are closed, in particular that the rear side is locked by the ratchets.
- Big stone blocks or demolition material rubbles must be placed cautiously on the body and must not be thrown from a height.

CAUTION!

Irregularities along the road and abrupt braking can provoke sudden movement of the load, which is dangerous for the driver and the passengers: before leaving fix also the load properly using the relative hooks on the body. To secure the material use metal cables, ropes or belts with a strength suitable for the material's weight.

Avoid driving on laterally sloping surfaces.

Moving load or possible jolts could cause the machine to tip over.

CAUTION!

- Avoid overloading the vehicle (**never exceed 2100 kg of the fully loaded machine**).
- Before starting make sure that the body is completely down and avoid travelling when the body is lifted.

ENGINE STOP

After moving all control levers to the NEUTRAL position, to stop the engine move the ignition key into the stop position (fig. 1C). Engage the parking brake (fig.1A ref. A).

STOP

Proceed as follows:

- Switch off the engine and engage the parking brake.
- Leave the wheels turned.

If the vehicle is parked on a strong slope we advise you to also block the wheels with a wedge or a stone.

PARKING BRAKE

The parking brake lever (fig.1A ref. A) is on the left side of the driving seat. To apply the parking brake, pull the lever upward until the vehicle is blocked. On level ground, four or five clicks are normally enough, while nine or ten might be necessary on strong slopes when the vehicle is loaded.

WARNING! If the brake is not working properly, please contact the Grillo Assistance Network to make an adjustment of the cable(Fig. 4).

MAINTENANCE AND LUBRIFICATION

ENGINE OIL

During the running-in period, make the first oil change after the first 20 hours ok work and then change it every 130 operating hours. Use SAE 30 engine oil. It is essential to check the oil level every 8 hours of work. (Follow the instructions in the engine handbook).

Fig. 13 ref. A cap to pour in engine oil.

Fig. 12 ref. A engine oil filter.

Fig. 12 ref. B engine oil drain lid.

Fig. 13 ref. B engine oil level.

HYDRAULIC TIPPING BODY - POWER STEERING

Check the level every 130 hours about of work through the tank dipstick (Fig. 5 ref. B). If necessary, add OSO 46 gearbox oil. Change the oil once a year. To drain the old oil from the tank unscrew the cap that is under the oil tank. Quantity: 7,5 litres. The filler cap is on the tank (Fig. 5 ref. B). The hydraulic oil filter is under the oil tank. Change it once a year.

GEARBOX OIL

Change the oil every 1000 hours using SAE 80 W 90 gearbox oil. Quantity: 2,5 kilos. The cap is under the front gearbox casing (Fig. 14 ref. C). The cap to pour in the oil is on the central gearbox casing (fig. 14, ref. B). It is possible to adjust the cables by means of two adjustment nuts (ref. Fig. 17)

REAR AXLE OIL

Change the oil every 1000 hours using SAE 80 W 90 gearbox oil. Quantity: 1,6 kilos.

The cap is under the central casing (Fig. 18 ref. B). The cap to pour in the oil is on the central casing (fig. 16, ref. A).

BRAKE FLUID

Check the brake fluid level in the reservoir on the dashboard every 8 hours (fig. 2 ref. 9). If necessary add DOT.4 (SAE J 1703) brake fluid. Check the braking system periodically for leaks. If it is necessary to bleed, proceed as follows: if you have the special tool, connect it in the place of the tank cap; bleed the rear trailer circuit first, then the front circuit.

Users without the tool can try to bleed the circuits using the machine's pump, but this operation is not always successful. The bleed screw is on the brake tongs (fig. 19 ref. A).

NOTE Clean the tank cap (fig. 2 ref. 11) and the surrounding surface thoroughly. Pay attention when opening the cap in order to avoid possible impurities entering the tank. For filling up always use a funnel with an integrated filter with a 0,12 mm or smaller mesh.

WARNING The brake fluid absorbs humidity, therefore, if the vehicle is mainly used in areas with a high percentage of humidity, the liquid has to be changed once a year.

CAUTION! The brake fluid is poisonous and highly corrosive. In case of accidental contact, immediately wash the affected parts with water and neutral soap, then rinse well.

BRAKE ADJUSTMENT

The disk brakes of the service brake are self-adjusting.

The parking brake can be adjusted operating on the register located on the cable (Fig. 4A)

IMPORTANT!

Grease the universal joint, the steering joints periodically (fig. 24) and the adjustment greaser (fig. 25).

AIR FILTER

The air filter is placed under the body (fig. 15). In dusty areas, daily cleaning is recommended.

RUBBER TUBINGS

For the maintenance of the rubber flexible tubings of the brake and feed system, follow the instructions in this chapter accurately. Ozone, high temperatures and long lack of liquid in the system can cause the tubings to harden and break, leading to possible liquid leaks. Attention is therefore necessary.

ELECTRICAL SYSTEM (FUSE BOX)

The electrical system is protected by fuses, which once interrupted, cause the total inefficiency of the whole electrical system. They are placed in front of the passenger's seat (fig. 26).

Once the failure has been sorted out you need to replace the fuse with one having the same capacity. Never replace with a fuse having another capacity. If the inconveniences should continue after having done the above mentioned actions, contact an authorised Grillo Dealer.

OIL FILTER BULB

This component engages the oil warning light as soon as oil is missing. (fig. 21)

LOAD BED LIFTING ELECTROVALVE

In fig. 22 you can see the electrovalve that manages the load bed's tipping.

PRIORITY VALVE

In fig. 23 you can see the priority valve that divides the oil flux between the power steering to the piston engine exhaust electrovalve.

TOW BAR FIG. 27**FRONT TOW FIG. 28****END OF SEASON MAINTENANCE**

When the vehicle has to be inactive for a long time, the following procedure is recommended:

- Clean the machine in general.
- Store it in a place without dust or humidity.
- Remove the battery fig. 9 and place it in a dry place without frost risk; recharge it once a month.
- Place planks of wood under the wheels to keep it off the ground and cover it with a protective sheet.

ROUTINE MAINTENANCE GUIDE					
<i>PROCEDURE</i>	EACH 8 HOURS	AFTER THE FIRST 20 HOURS	EACH 50 HOURS	EACH 100 HOURS	EACH YEAR OR 200 HOURS
Engine oil	Level check	•			
	Change		•	•	
Air filter	Check	•			
	Change				*
Spark plug	Check/adjust			•	
	Change				•
Check whether the aspiration grid of the engine is well cleaned.	•				
Gearbox oil	Level check		•		
	Change				*
Lubricate with grease			•		

- recommended procedure
- * procedure to be made if necessary

TRANSPORTER GRILLO PK 400

Gentile Cliente,

Nel ringraziarLa per la fiducia e la preferenza accordata al nostro PK 400, confidiamo che l'uso di questa Sua nuova macchina risponda pienamente alle Sue esigenze.

Per l'impiego ottimale e per la sua manutenzione nel tempo, **La preghiamo di leggere attentamente e eseguire scrupolosamente le indicazioni di questo libretto.** Ciò Le consentirà di ottenere i massimi risultati e salvaguardare la Sua spesa. **La preghiamo di conservare questo libretto,** che dovrà sempre accompagnare la macchina.

DESCRIZIONE GENERALE ED USO PREVISTO

La macchina Grillo PK 400 è un transporter a 2 ruote motrici con cassone di carico.

Progettato per il trasporto di materiali o cose in strada e in particolare fuori strada. L'esatta distribuzione dei pesi consente di ottenere la massima stabilità. Il veicolo è ammortizzato e garantisce grande comfort di marcia. La manutenzione della macchina è ridotta a poche e semplici operazioni.

Dispone di due posti, uno per il conducente e uno per il passeggero con sedili ammortizzati e cinture di sicurezza.

Il cassone di carico è ribaltabile trilaterale idraulico. La macchina è costituita da un telaio portante, il motore, il cambio e il variatore sono posizionati posteriormente sotto al cassone.



ATTENZIONE! Leggere attentamente prima di avviare il motore. Le seguenti avvertenze sono importanti per l'incolinità dell'operatore!

AVVERTENZE

La prudenza è l'arma principale nella prevenzione degli incidenti!

La preghiamo di leggere con attenzione le seguenti avvertenze nell'uso della macchina, prima ancora di iniziare il lavoro.

L'uso improprio della macchina e il suo equipaggiamento può risultare dannoso; per impedire che ciò avvenga osservare le precauzioni necessarie di seguito riportate:

- 1) **Leggere questo manuale interamente** prima di accendere e mettere in movimento la macchina.
- 2) Dare particolare attenzione alle ammonizioni e alle etichette di sicurezza.
- 3) **Prima di iniziare il lavoro, indossare indumenti appropriati da lavoro.**
- 4) **Non caricare pesi superiori alla portata omologata – (Massa complessiva della macchina a pieno carico Kg 2100)**
- 5) Prima di fare lavorare altre persone bisogna metterle al corrente delle norme di sicurezza e di come si usa la macchina.
- 6) Prima di accendere il motore verificare che non ci siano persone intorno; specialmente bambini.
- 7) Prima di partire con la macchina in marcia indietro controllare che non ci siano persone od ostacoli.
- 8) Fissare bene il carico negli appositi ganci.
- 9) Prima di scendere dalla macchina, spegnere il motore, rimuovere la chiave di avviamento, inserire il freno di stazionamento.
- 10) Non fare lavorare ragazzi troppo giovani: è vietato l'uso ai minori di 18 anni.
- 11) Caricare il cassone in maniera ordinata e uniforme.
- 12) Per evitare il pericolo di esalazioni velenose, non adoperare il motore acceso in un locale chiuso.
- 13) Spegnere sempre il motore prima di fare rifornimento di combustibile, stare lontano da scintille o fiamme, non fumare!
- 14) Evitare fuoriuscite di combustibile e dopo aver riempito il serbatoio pulire ogni fuoriuscita prima di avviare il motore.
- 15) Se avete dei bambini, quando non usate la macchina nascondete le chiavi di avviamento.
- 16) **Non fare nessun tipo di regolazione o pulizia col motore in moto.**

- 17) Non fare controllare la macchina da nessuno mentre siete seduti alla guida col motore in moto.**
- 18) L'utilizzatore è sempre responsabile dei danni arrecati a terzi.
- 19) Usare sempre ricambi originali Grillo.

USI IMPROPRI DA EVITARE

- 20) Non caricare molto peso nella parte posteriore del cassone oppure su un lato: si perde molto in stabilità e sicurezza nella guida.
- 21) Fare retromarcia col motore a basso regime.
- 22) Non usare la macchina quando si è affaticati e non bere alcolici.
- 23) Non trasportare passeggeri sulla macchina oltre a quello consentito a fianco del guidatore.
- 24) Non operare con la macchina vicino a fossati o banchine che si possono rompere sotto il peso della macchina, specialmente quando la superficie è staccata o bagnata.
- 25) Non manomettere o disattivare i dispositivi di sicurezza.**
- 26) Ogni utilizzo improprio comporta il decadimento della garanzia ed il declino di ogni responsabilità del costruttore.

ULTERIORI ACCORGIMENTI PER LA SICUREZZA

Le avvertenze sopra riportate potrebbero non essere sufficienti ad evitare ogni rischio, nel caso in cui l'operatore non si attenesse all'uso appropriato della macchina. Pertanto, per maggior prudenza specifichiamo quanto segue:

- 27) In discesa curvare sempre lentamente.
- 28) Sui viali sconnessi viaggiare a bassa velocità.
- 29) Non fare manutenzione alla macchina col cassone alzato senza aver inserito il puntone di sicurezza
- 30) Posizionare bene il carico uniformemente distribuito e fissarlo con funi o fasce adibite a questo scopo.
- 31) Non trasportare carichi sporgenti dal cassone in particolare su strada.
- 32) I carichi voluminosi fanno perdere stabilità alla macchina prestare particolare attenzione.

CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO: Transporter a ruote.

MOTORE: - B&S VANGUARD 570 cm³, 18,4 HP a 4000 g/min., bicilindrico a benzina con sistema di raffreddamento ad aria.

AVVIAMENTO: elettrico 12V.

CONSUMO ORARIO: 6,2 litri/h (VANGUARD)

CAPACITA' SERBATOIO CARBURANTE: 23 litri.

RUOTE: pneumatiche TRACTOR 23x10.5-12 (8 PR).

CAMBIO: trasmissione a variazione continua (CVT) con due gamme di velocità e retromarcia.

VELOCITÀ MAX: 35 km/h.

TRAZIONE: a 2 ruote motrici posteriori.

DIFFERENZIALE: sull'asse posteriore con bloccaggio.

ASSALE ANTERIORE: sterzante.

ASSALE POSTERIORE: motrice.

STERZO: idraulico.

RAGGIO DI STERZO: 260 cm

SEDILI: molleggiati e registrabili con sospensione meccanica e cinture di sicurezza

FRENO DI SERVIZIO: 4 freni a disco idraulici agenti sulle 4 ruote.

FRENO DI SOCCORSO E STAZIONAMENTO: freno a nastro meccanico agente sulla trasmissione.

CASSONE: ribaltabile trilaterale idraulico 1770 x 1440 x 300 mm

ALTEZZA PIANALE CASSONE DA TERRA: 820 mm.

GRIGLIA PROTEZIONE CONDUCENTE: sulla sponda anteriore del cassone.

PORTATA: 900 kg max. (incluse due persone in cabina) (Massa complessiva 2100 kg)

Lunghezza: 3440 mm;

Larghezza 1600 mm;

Altezza 2030 mm;

Passo 1705 mm;

Carreggiata 1350 mm.

Peso: 1100 kg.

ACCESSORI: treno ruote GARDEN 23x10.5-12

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Etichetta da fare

Il Grillo PK 400 è dotato di una targhetta con il numero della macchina, posizionata lateralmente sul telaio.

SERVIZIO ASSISTENZA

Questo manuale fornisce le indicazioni per l'uso del motocoltivatore e per una corretta manutenzione di base, eseguibile dall'utilizzatore. Per gli interventi non descritti in questo libretto, rivolgersi al Rivenditore di Zona.

GARANZIA

La garanzia è fornita nei modi e nei limiti indicati dalla legge vigente. Il rivenditore dovrà obbligatoriamente consegnare il certificato di garanzia della macchina al cliente finale, stampando una copia della registrazione dal sito Grillo.

Per quanto riguarda il motore, valgono le condizioni previste dai rispettivi Produttori.

RICAMBI

Si raccomanda di impiegare esclusivamente ricambi originali, gli unici che offrono caratteristiche di sicurezza e intercambiabilità. Ogni richiesta deve essere corredata del numero di matricola. Per i ricambi del motore, attenersi a quanto indicato nel libretto specifico.

COME ORDINARE I RICAMBI

Indicare sempre il numero di matricola della macchina e il numero di codice del pezzo da sostituire. Rivolgersi ai nostri centri ricambi presenti in ogni provincia. Il nostro indirizzo è:

GRILLO S.p.A.
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC)
Tel. 0547 / 633111 - Fax 0547 / 632011

Web site: www.grillospa.it - E-mail: [grillo@grilospa.it](mailto:grillo@grillospa.it)

MESSA IN OPERA DELLA MACCHINA

- 1) Controllare l'integrità della macchina e accertare che non abbia subito danni durante il trasporto.
- 2) Verificare i livelli olio motore, olio cambio e differenziale.
- 3) Verificare la pressione dei pneumatici: 23 x 10.50 / 12 8 PR: 2 bar , 23x10,5 / 12 10 PR: 2 bar.
- 4) Controllare il voltaggio della batteria, non deve risultare inferiore al valore di 12 Volt, eventualmente provvedere alla ricarica.

Se la batteria è stata fornita a secco con acido a parte, per la messa in opera procedere come segue:

- 4.1) Inserire l'acido e attendere 2 ore; prima di utilizzare la batteria è obbligatorio indossare indossare i dispositivi di protezione individuali: guanti da lavoro ed occhiali di sicurezza.
- 4.2) Caricare la batteria con un carica batteria regolato a 12 Volt su carica lenta per 2 ore.

Attenzione, non rispettando questa regola si può avere il deterioramento della batteria e la fuoriuscita dell'acido durante il lavoro.

IMPORTANTE! Durante il montaggio evitare di invertire le polarità della batteria.

BATTERIA – ATTENZIONE!

I gas sprigionati dalla batteria sono esplosivi, tenetela lontano da fiamme o scintille. Controllate periodicamente il livello del liquido e mantenete i morsetti lubrificati con grasso di vaselina.

Consigli utili per prolungare la durata della batteria:

Per evitare di scaricare rapidamente la batteria e per preservarne la funzionalità nel tempo, seguire scrupolosamente le seguenti indicazioni:

A motore spento non tenere dispositivi accesi per lungo tempo,(ad es. luci, luci di emergenza ecc.)

Prima di qualsiasi intervento sull'impianto elettrico staccare il cavo del polo negativo della batteria.

Serrare a fondo i morsetti batteria.

Avvertenza. La batteria mantenuta per lungo tempo in stato di carica inferiore al 50% si danneggia per solfatazione, riducendo la capacità e l'attitudine all'avviamento.

RODAGGIO

Durante il periodo di rodaggio (prime 50 ore di funzionamento) evitare di operare con il motore a regimi elevati, limitando lo sfruttamento della potenza a circa l' 80% di quella disponibile.

Dopo le prime 20 ore di funzionamento ed al termine del periodo di rodaggio:

- Controllare il serraggio di tutti gli organi di fissaggio e di collegamento (viti, dadi, raccordi).
- Controllare tutti i gruppi, motore, scatola cambio e le tubazioni, accertandosi che non si presentino perdite d'olio.
- Registrare il freno di parcheggio.

Per quanto riguarda le prescrizioni di rodaggio del motore consultare il rispettivo libretto di istruzioni.

ISTRUZIONI D'USO

DESCRIZIONE DEI COMANDI (Figg. 1A – 1B – 1C - 1D– 2)

1. **Messa in moto:** L'avviamento del motore (**Fig.1 n°1**) va fatto esclusivamente con il pedale del freno azionato, se questo non avviene, la macchina non si metterà in moto per via di una sicurezza.
2. **Pedale comando freni (Fig. 1B rif. A):** aziona i freni delle ruote. Aziona sicurezza messa in moto.
3. **Acceleratore a pedale (Fig. 1B rif. B).**
4. **Leva comando freno di stazionamento (Fig. 1A rif.A):** agisce sulla trasmissione e sull'asse posteriore. Il freno viene inserito tirando la leva verso l'alto e la spia rossa relativa si accende (**Fig. 2 rif. 7**). Per sbloccare la leva stessa, premere il pulsante sulla sua estremità e portarla nella posizione più bassa.
5. **Leva comando marce (Fig. 1A rif. B):** consente di ottenere, due velocità in avanti (ridotte e veloci) e una in retromarcia.
6. **Leva inserimento bloccaggio differenziale (Fig. 1A rif. C):** tirando la leva del bloccaggio differenziale, il differenziale sull'asse posteriore viene bloccato, e la spia rossa relativa si accende(**Fig. 2 rif. 12**).
7. **Pulsante azionamento ribaltabile (Fig. 1D rif. A):** Premendo il pulsante azionamento ribaltabile è possibile alzare e abbassare il cassone. La relativa spia Verde sul cruscotto si accende quando il cassone è sollevato (**Fig. 2 n° 3**).

CONTROLLI DA ESEGUIRE PRIMA DELL'AVVIAMENTO:

- Verificare che l'olio del cambio sia a livello, posto al centro del carter cambio (fig. 4 n°1).
- Controllare il livello olio nel motore (attenersi alle istruzioni del libretto motore).
- Controllare il livello olio freni DOT .4 (fig. 2 rif. 11).

Riempire il serbatoio di carburante, servendosi di un imbuto munito di filtro molto fine .

Accertarsi che tutte le leve siano in posizione folle, indi operare nel seguente modo:

- 1) Avviamento con motore freddo.
- 2) Premere il pedale del freno.
- 3) Azionare la levetta dello starter (fig 1A rif. D) appena il motore si avvia riportarla nella posizione di partenza. Questa operazione va effettuata solo con il motore freddo.
- 4) Inserire la chiave nel commutatore avviamento; ruotarla in senso orario (fig. 1C) appena il motore si sarà avviato abbandonarla.
- 5) Posizionare la leva ridotte e veloci o retromarcia nella posizione desiderata, disinnestare se inserito il freno di parcheggio, accelerare lentamente il motore la macchina si mette in movimento.
- 6) Per fermarsi togliere il piede dall'acceleratore e azionare il pedale del freno **Nota non accelerare col pedale del freno premuto si deteriora il variatore di velocità.**

Per spegnere il motore ruotare la chiave in posizione centrale (fig. 1C).

In caso di mancato avviamento, non insistere in tentativi inutili che scaricherebbero la batteria, ma attendere qualche minuto prima di ripetere l'operazione di avviamento.

Inoltre verificare frequentemente il livello del liquido nella batteria e se occorre aggiungere acqua distillata.

CINTURE DI SICUREZZA

La cintura (fig.6) va indossata tenendo il busto eretto e appoggiato contro lo schienale. Per allacciare le cinture, impugnare la linguetta di aggancio A ed inserirla nella sede della fibbia B, fino a percepire lo scatto di blocco. Se durante l'estrazione della cintura questa dovesse bloccarsi, lasciarla riavvolgere per un breve tratto ed estrarla nuovamente evitando manovre brusche. Per slacciare le cinture, premere il pulsante C. Accompagnare la cintura durante il riavvolgimento, per evitare che si attorcigli. La cintura, per mezzo dell'arrotolatore, si adatta automaticamente al corpo del passeggero che la indossa consentendogli libertà di movimento.

USO DEL CAMBIO MANUALE

Per inserire le marce, ridotte e veloci premere il pedale del freno solo a veicolo completamente fermo e mettere la leva del cambio nella posizione desiderata (fig. 1A rif. B).

AVVERTENZA: La retromarcia può essere inserita solo a veicolo completamente fermo. A motore in moto, prima di innestare la retromarcia, attendere almeno 2 secondi con pedale del freno premuto a fondo, per evitare di danneggiare gli ingranaggi e grattare.

ATTENZIONE! Il pavimento sotto la pedaliera non deve presentare ostacoli: accertarsi che eventuali tappetini siano sempre ben distesi e non interferiscano con i pedali.

ISTRUZIONI PER L'USO DEL RIBALTABILE

Operazioni per il ribaltamento del cassone:

- Bloccare con i chiavistelli le due traverse del telaio del cassone che si trovano sul lato del ribaltamento desiderato ed accertarsi che gli spinotti di cerniera siano inseriti correttamente nell'alloggio.
- Per la salita del cassone agire premendo il pulsante (fig. 1D rif. A) verso il "lato salita".

La salita si ottiene solo con il pulsante continuamente premuto. L'interruzione del ribaltamento si ha immediatamente rilasciando il pulsante.

ATTENZIONE!

- Il cassone ribaltabile non va mai bloccato in punti diagonalmente opposti; per impedire l'errato posizionamento i chiavistelli sono di forma diversa.
- Usare solo chiavistelli originali.
- Prima di ogni ribaltamento laterale accertarsi che le sponde siano aperte agendo sulla leva (fig.7)
- Prima di iniziare le operazioni di ribaltamento assicurarsi che il veicolo sia posizionato su terreno orizzontale, non cedevole e con il carico uniformemente distribuito.

AVVERTENZE PER L'IMPIEGO DEL RIBALTABILE

Il ribaltabile trilaterale è costruito e dotato di dispositivi per garantire la massima sicurezza anche per un operatore inesperto, tuttavia è necessario osservare alcune norme fondamentali di seguito elencate:

- Prima di iniziare le operazioni di ribaltamento assicurarsi che il veicolo sia posizionato su terreno orizzontale, non cedevole e con il carico uniformemente distribuito.
- Prima di iniziare il ribaltamento accertarsi che non vi siano persone, animali o cose nelle immediate vicinanze del veicolo.
- Prima di iniziare le operazioni di ribaltamento assicurarsi che i chiavistelli siano alloggiati in modo tale da permettere il ribaltamento nella direzione voluta.
- È vietata la salita di persone ad attrezzatura ribaltabile sollevata o in corso di sollevamento per operazioni di livellamento del carico.
- A cassone carico, soprattutto con materiali sfusi, prestare la massima attenzione nell'apertura delle sponde, la pressione dei materiali fa aprire la sponda in modo violento ed il materiale cadendo può colpire l'operatore.
- Assicurarsi che durante la marcia le sponde siano chiuse e bloccate regolarmente (fig. 8).
- Prestare molta attenzione, nel caso di ribaltamenti all'interno di locali, all'eventuale interferenza con travi, soffitti, impalcature, impianti o altro.
- Non sollevare mai il cassone in presenza di linee aeree elettriche o similari.
- È vietato abbandonare il posto di manovra con l'attrezzatura ribaltabile alzata.
- Per azionare il puntone di sicurezza, l'attrezzatura ribaltabile deve essere vuota.
- Durante le operazioni di manutenzione collocare in modo sicuro il puntone atto a sostenere il cassone (fig. 9). E' vietato esporsi con alcuna parte del corpo sotto il cassone sollevato senza che il predetto puntone sia stato accuratamente posizionato.
- Quando si scarica lateralmente, controllare che sia presente il cavetto che impedisce al martinetto di fare tutta la corsa (fig. 10).

ATTENZIONE!

- 1) E' tassativamente vietato l'uso improprio dell'attrezzatura ribaltabile.
- 2) La pressione di esercizio dell'impianto idraulico è regolata dal costruttore in funzione della portata del veicolo.
E' tassativamente vietato modificare la taratura della valvola limitatrice di pressione.
- 3) Non sostare per nessun motivo sotto il cassone ribaltabile sollevato e non puntellato.
- 4) E' tassativamente vietato viaggiare con il cassone, anche minimamente sollevato.
- 5) Non sollevare mai il cassone lateralmente oltre il limite

OPERAZIONE DI CARICAMENTO MATERIALE

- Caricare il veicolo in modo uniforme e tale da non presentare pericolo di caduta materiale sul piano stradale.
- Mai superare il carico consentito.
- Il materiale va versato nel cassone dalla minima altezza possibile.
- Controllare che le sponde siano chiuse, in particolare modo che la sponda posteriore sia bloccata dagli arpioni.
- Grossi blocchi di pietra, di detriti di materiale di demolizione vanno disposti cautamente sul cassone e non lasciati cadere da grande altezza.
-

ATTENZIONE!

Irregolarità del percorso e frenate energiche possono essere causa di spostamenti improvvisi del carico con conseguente situazione di pericolo per il guidatore e i passeggeri: prima di partire provvedere quindi a vincolare saldamente il carico, utilizzando gli appositi ganci disposti sul cassone. Per il bloccaggio utilizzare cavi metallici, funi o cinghie di robustezza adeguata al peso del materiale da fissare.

Evitate di viaggiare su pendii inclinati lateralmente.

Lo spostamento del carico o eventuali sobbalzi potrebbero causare il ribaltamento della macchina.

ATTENZIONE!

- Evitare di sovraccaricare il mezzo (**non superare mai i kg 2.100 totali della macchina a pieno carico**)
- Prima della marcia accertarsi che il cassone sia completamente abbassato ed evitare di viaggiare con il cassone sollevato.

ARRESTO DEL MOTORE

Dopo aver portato tutte le leve di comando nella posizione di FOLLE, per spegnere il motore portare la chiave del commutatore nella posizione stop (fig. 1C). Inserire il freno di stazionamento (fig.1A rif. A).

IN SOSTA

Procedere come segue:

- Spegnere il motore e azionare il freno di stazionamento;
- Lasciare le ruote sterzate.

Se il veicolo è posteggiato in forte pendenza si consiglia anche di bloccare le ruote con un cuneo od un sasso.

FRENO DI STAZIONAMENTO

La leva del freno di stazionamento (fig.1 rif. A) è posta sul lato destro del sedile di guida. Per azionare il freno a mano, tirare la leva verso l'alto, fino a garantire il bloccaggio del veicolo. Sono normalmente sufficienti quattro o cinque scatti su terreno piano, mentre ne possono essere necessari nove o dieci su forte pendenza e con veicolo carico. **AVVERTENZA:** Se così non fosse, rivolgersi alla Rete Assistenza Grillo per eseguire la regolazione del cavo (Fig. 4).

MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE

ATTENZIONE!

- Scollegare la candela prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione. Indossare indumenti adeguati e guanti da lavoro.
- Qualora si sollevi la macchina o parte di essa, usare sempre strumenti idonei quali supporti o fermi di sicurezza.
- Non lasciare la macchina in manutenzione, priva di sicurezze o sollevata, in luoghi accessibili a persone inesperte, specialmente bambini.
- Non disperdere mai nell'ambiente olii esausti, benzina, gasolio ogni altro prodotto inquinante!
- Un'efficiente manutenzione e una corretta lubrificazione contribuiscono a mantenere la macchina in perfetta efficienza.

OLIO MOTORE

Durante il rodaggio si consiglia di effettuare il primo cambio dopo le prime 20 ore di lavoro e successivamente, ogni 100 ore di funzionamento. Utilizzare olio motore SAE 30. E' indispensabile controllare il livello ogni 8 ore di lavoro. (Attenersi al libretto motore).

(Fig. 13 rif. A) tappo inserimento olio motore

(Fig. 12 rif. A) filtro olio motore

(Fig. 12 rif. B) tappo scarico olio motore

(Fig. 13 rif. B) livello olio motore

RIBALTABILE IDRAULICO – IDROGUIDA

Controllare il livello ogni 130 ore circa di lavoro dall'asta del serbatoio (Fig. 5 rif. B) . Se occorre, aggiungere olio per cambio OSO 46. Sostituire l'olio una volta all'anno. Per togliere l'olio vecchio dal serbatoio svitare il tappo posto sotto al serbatoio dell'olio. Quantità 7,5 L. Il tappo di alimentazione si trova sopra al serbatoio (Fig. 5 rif. B). Il filtro dell'olio idraulico si trova sotto al serbatoio dell'olio . Sostituirlo una volta all'anno.

OLIO CAMBIO

Sostituire l'olio ogni 1000 ore usando olio per cambio SAE 80 W 90, quantità 2,5Kg. Il tappo di scarico si trova sotto al carter anteriore(Fig. 14 rif.C). Il tappo inserimento olio e livello si trovano al lato del carter centrale (fig. 14 rif. B). E' possibile registrare i cavi inserimento tramite i due registri fig. 17.

OLIO PONTE POSTERIORE

Sostituire l'olio ogni 1000 ore usando olio per cambio SAE 80 W90, quantità 1,6Kg. Il tappo si trova sotto al carter centrale (Fig. 18 rif. B). Il tappo inserimento olio si trova sopra al carter centrale (fig. 16, rif. A).

LIQUIDO FRENI

Verificare ogni 8 ore il livello del liquido dei freni nella vaschetta posta sul cruscotto (fig. 2 rif. 9). Se occorre aggiungere liquido per freni DOT.4 (SAE J 1703). Controllare periodicamente l'impianto frenante per verificare che non vi siano perdite. Come eseguire lo spurgo qualora se ne verificasse la necessità: se si è in possesso dell'attrezzo collegarsi al posto del tappo della vaschetta; spurgare prima il circuito posteriore della macchina, poi lo spurgo anteriore. Dovendo eseguire lo spurgo senza attrezzo agire sulla pompa della macchina, ma non sempre l'operazione riesce. La vite di spurgo si trova sulla pinza freno (fig. 19 rif.A).

NOTA: Pulire accuratamente i tappi del serbatoio (fig.2 rif. 11) e la superficie circostante. All'apertura del tappo prestare la massima attenzione affinché eventuali impurità non entrino nel serbatoio. Per il rabbocco utilizzare, sempre, un imbuto con filtro integrato a maglia minore o uguale a 0,12 mm.

AVVERTENZA: Il liquido freni assorbe l'umidità pertanto, se il veicolo viene usato prevalentemente in zone ad alta percentuale di umidità atmosferica, il liquido deve essere sostituito una volta all'anno.

ATTENZIONE! Il liquido freni è velenoso e altamente corrosivo. In caso di contatto accidentale lavare immediatamente le parti interessate con acqua e sapone neutro, quindi effettuare abbondanti risciacqui.

REGISTRAZIONE FRENI

I freni a disco del freno di servizio sono autoregistranti.

E' possibile registrare il freno di stazionamento agendo sui registri posti sul cavo (Fig. 4A)

IMPORTANTE!

Ingrassare periodicamente i giunti cardanici, le testine sterzo (fig. 24) e la puleggia variatore (fig. 25).

REGISTRO FILO BLOCCAGGIO DIFFERENZIALE

Il registro si trova nella parte posteriore della macchina (fig. 20). Attenzione! Verificare che al rilascio della leva si disinserisca.

FILTRO ARIA

Il filtro aria si trova sotto al cassone (fig. 15). E' consigliata in caso di ambienti polverosi la pulizia giornaliera.

TUBAZIONI IN GOMMA

Per la manutenzione delle tubazioni flessibili in gomma dell'impianto freni e di alimentazione, seguire scrupolosamente quanto riportato in questo capitolo. L'ozono, le alte temperature e la prolungata mancanza di liquido nell'impianto possono causare l'indurimento e la rottura delle tubazioni, con possibili perdite di liquido. È quindi necessario un attento controllo.

IMPIANTO ELETTRICO (SCATOLA PORTAFUSIBILI)

L'impianto elettrico è protetto da fusibili, che, se interrotti, provocano la totale inefficacia dell'intero impianto elettrico. Questi si trovano davanti al sedile passeggero (fig. 26).

Ricerca e riparato il guasto, sostituire il fusibile avariato con uno di uguale portata. Non sostituire mai il fusibile con uno di portata diversa.

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver eseguito le operazioni sopra descritte, contattare il Centro Assistenza Grillo autorizzato.

BULBO FILTRO OLIO

Questo componente attiva la spia dell'olio al momento in cui manca l'olio. (fig. 21).

ELETTROVALVOLA DEL PISTONE ALZATA CASSONE

In fig. 22 è raffigurata l'elettrovalvola del pistone che comanda l'andata ed il ritorno del cassone.

VALVOLA

In fig. 23 è raffigurata la valvola prioritaria che divide il flusso dell'olio dall'idroguida all'elettrovalvola del pistone scarico cassone.

GANCIO DI TRAINO FIG. 27

GANCIO ANTERIORE FIG. 28

MANUTENZIONE DI FINE STAGIONE

Quando la macchina deve rimanere inattiva per un lungo periodo si consigliano le seguenti operazioni:

- Eseguire una pulizia generale della macchina.
- Collocarla in un ambiente che non sia né polveroso, né umido.
- Scollegare la batteria tramite il dispositivo posto in cabina fig. 9 e collocarla in un locale asciutto in cui non vi sia pericolo di gelo. Ricaricare la batteria almeno una volta al mese.

Mettere delle assicelle di legno sotto le ruote per isolarla dal suolo, ricoprire la macchina con un telo protettivo.

TABELLA RIASSUNTIVA MANUTENZIONE

OPERAZIONE	OGNI 8 ORE	PRIME 20 ORE	OGNI 50 ORE	OGNI 100 ORE	OGNI ANNO O 200 ORE
Olio motore Controllare il livello	•				
		•		•	
Filtro aria Controllare	•				
					*
Candela Controllare/registrare				•	
					•
Controllare che la griglia di aspirazione del motore sia ben pulita	•				
Olio cambio Controllare il livello			•		
					*

• operazione raccomandata

* operazione da eseguire se necessario

GRILLO PK 400 TRANSPORTER

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wir sind sicher, dass Sie mit Ihrem neuen "Grillo PK 400" voll und ganz zufrieden sein werden. **Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch und halten Sie sich genau an die Anleitungen**, damit Sie auch wirklich immer optimale Resultate erzielen und lange Freude an Ihrer Maschine haben werden. **Bewahren Sie dieses Handbuch immer zusammen mit der Maschine auf.**

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG UND VORGESEHENER GEBRAUCH

Die Grillo-Machine PK 400 ist ein Transporter mit Allradantrieb und Ladepritsche, für den Transport von Materialien auf Straße und abseits befestigter Wege entworfen. Die richtige Verteilung der Gewichte erlaubt die höchste Stabilität. Das Fahrzeug ist auf Stoßdämpfer aufgehängt und es garantiert den höchsten Komfort. Die Wartung besteht aus wenigen und einfachen Handgriffen.

Die Maschine ist mit zwei Sitzen ausgestattet, einem für den Fahrer und einem für den Passagier. Die Sitze sind auf Stoßdämpfer gebaut und mit Sicherheitsgurten ausgestattet.

Die Ladepritsche ist dreiseitig hydraulisch kippbar. Die Maschine besteht aus einem Hauptrahmen, der Motor, das Getriebe und der Regler befinden sich im hinteren Teil der Maschine unter der Ladepritsche.



ACHTUNG!

Lesen Sie die folgenden Hinweise vor dem Anlassen des Motors zum Schutz Ihrer persönlichen Sicherheit aufmerksam durch!

SICHERHEITSRELEVANTE HINWEISE

Vorsicht ist immer die beste Maßnahme, um Unfälle zu vermeiden!

Lesen Sie die folgenden Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Ein unsachgemäßer Gebrauch der Maschine und Ihrer Ausrüstung kann Personen- oder Sachschäden zur Folge haben; um alle eventuellen Risiken zu vermeiden, sind die folgenden Hinweise zu beachten:

- 1) **Lesen Sie das gesamte Handbuch aufmerksam durch**, bevor Sie die Maschine in Gang setzen.
- 2) Beachten Sie die auf der Maschine angebrachten Hinweise bzw. Plaketten.
- 3) **Bevor Sie zu arbeiten beginnen, müssen Sie immer geeignete Arbeitskleidung anziehen.**
- 4) **Niemals bei Beladung das zulässige Gesamtgewicht überschreiten (max. zulässige Gesamtgewicht in vollbeladenem Zustand beträgt 2.100 kg).**
- 5) Soll eine andere Person die Maschine benutzen, muss diese über die Sicherheitshinweise und die Betriebsanleitung der Maschine informiert werden.
- 6) Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, dass sich keine andere Person und vor allem keine Kinder in der Nähe befinden.
- 7) Vergewissern Sie sich vor dem Rückwärtsfahren, dass sich keine Personen oder Hindernisse hinter der Maschine befinden.
- 8) Die Last immer gut mit den dafür vorgesehenen Haken befestigen.
- 9) Vor dem Absteigen von der Maschine, den Motor abstellen, den Zündschlüssel abziehen und die Feststellbremse anziehen.
- 10) Das vorgeschriebene Mindestalter für die Benutzung der Maschine beträgt 18 (achtzehn) Jahre.
- 11) Die Ladefläche ordentlich und gleichmäßig beladen.
- 12) Den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen, um die Vergiftungsgefahr durch gefährliche Abgase zu vermeiden.
- 13) Beim Nachtanken den Motor immer abschalten, nicht rauchen und offene Flammen bzw. Funken im Gefahrenbereich vermeiden.
- 14) Keinen Treibstoff verschüttern und vor dem Starten des Motors Überreste entfernen.
- 15) Wenn Sie Kinder haben, bewahren Sie immer den Zündschlüssel an einem für Kinder unerreichbaren Ort auf.
- 16) **Niemals bei laufendem Motor Reinigungsarbeiten bzw. Einstellungen durchführen.**
- 17) **Die Maschine niemals von einer anderen Person kontrollieren lassen, während Sie selbst auf dieser sitzen und der Motor läuft.**
- 18) Der Benutzer ist immer für anderen Personen zugefügte Schäden verantwortlich.
- 19) Ausschließlich Original-Grillo-Ersatzteile verwenden.

FOLGENDES IST ZU VERMEIDEN

- 20) Die Ladefläche einseitig oder nur hinten mit großen Gewichten beladen, da dadurch die Stabilität der Maschine und die Sicherheit beim Lenken beeinträchtigt werden.
- 21) Im Rückwärtsgang zu schnell fahren.
- 22) Das Gerät bei Müdigkeit oder unter Alkoholeinfluß benutzen.
- 23) Mehr als einen Passagier transportieren. Als Passagiere ist nur der auf dem Beifahrersitz erlaubt.
- 24) In der Nähe von Gräben oder Banketten arbeiten, die unter dem Gewicht der Maschine nachgeben könnten, vor allem dann, wenn das Erdreich nass oder brüchig ist.
- 25) Die Sicherheitsvorrichtungen der Maschine außer Funktion setzen bzw. entfernen.**
- 26) Jeder unsachgemäße Gebrauch hat den Verfall des Garantieanspruches und der Haftung des Herstellers zur Folge.

WEITERE SICHERHEITSRELEVANTE HINWEISE

Die oben aufgeführten Sicherheitshinweise könnten nicht ausreichen, um jedes Risiko zu vermeiden, falls sich der Benutzer nicht an den vorgesehenen Gebrauch dieser Maschine hält.

Vorsicht und weisen auf Folgendes hin:

- 27) Beim Abwärtsfahren immer langsam abbiegen.
- 28) Auf holprigen und unwegsamen Straßen/Wegen mit niedriger Geschwindigkeit fahren.
- 29) Keine Wartungsoperation durchführen, wenn die Ladepritsche angehoben ist und nicht den Sicherheitssporn auf den Hydraulikzylinder gesteckt worden ist.
- 30) Die Last immer ordentlich und gleichmäßig auf die Ladepritsche stellen und die mit den dafür vorgesehenen Haken und Seilen befestigen.
- 31) Ladung darf nicht aus der Pritsche vorstehen, vor allem wenn Sie auf der Straße fahren.
- 32) Schwere oder sperrige Ladung kann die Stabilität der Maschine stark beeinträchtigen.

TECHNISCHE DATEN

MODELL: Transporter.

MOTOR: Briggs & Stratton, 570 cm³, 2 Zylinder Benzinmotor mit Luftkühlung, 18,4 PS mit 4.000 U.p.M.

ANLASSER: elektrisch 12V.

KRAFTSTOFFBEHÄLTER: 23 Liter

RÄDER: TRACTOR 23x10.50-12 (8 PR).

GETRIEBE: stufenloses Getriebe (CVT), mit zwei Geschwindigkeitsbereichen (schnell-langsam) und RG.

HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT (mit Bereifung 23x10.50-12): 35km/h.

ANTRIEB: 2 Antriebsräder auf der Hinterachse

DIFFERENZIAL: mit Sperre auf der Hinterachse.

VORDERACHSE: gelenkt.

HINTERACHSE: gelenkt (abschaltbar).

LENKUNG: hydraulisch.

WENDERADIUS: 260 cm

SITZE: einstellbar und gefedert, mit mechanischer Federung und Sicherheitsgurten ausgestattet.

BETRIEBSBREMSE: 4 hydraulische Scheibenbremse, auf alle 4 Räder wirkend.

FESTSTELL-UND NOTBREMSE: mechanisch, auf die Hinterräder wirkend.

PRITSCHE: dreiseitig kippbar und hydraulisch,.

PRITSCHENHÖHE VOM BODEN: 820 mm.

SCHUTZGITTER FÜR DEN FAHRER: auf der Vorklappe der Pritsche.

LADEFÄHIGKEIT: 1100 kg max. (mit 2 Personen auf der Maschine).

MASCHINEN-ABMESSUNGEN:

Länge: 3440 mm.

Breite: 1600 mm.

Höhe: 2030 mm.

Achsstand: 1705 mm;

Spurweite: 1350 mm.

Gewicht: 1100 kg.

ZUBEHÖR: Garten Bereifung 23x10.5-12

IDENTIFIKATION DER MASCHINE

Der Grillo PK 400 ist mit einer Plakette mit der Seriennummer der Maschine ausgestattet, die sich seitlich am Rahmen befindet.

KUNDENDIENST

In diesem Handbuch finden Sie die Anleitungen für den Gebrauch Ihrer Maschine. Für korrekte Wartungsarbeiten wenden Sie sich bitte an Ihren Grillo-Händler.

GARANTIE

Die mit den Vorschriften übereinstimmenden Garantiebedingungen finden Sie auf dem Garantieschein. Bitte bewahren Sie immer den Garantieschein auf.

ERSATZTEILE

Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile, die unter sicherheitsrelevantem und montagetechnischem Standpunkt keine Probleme bereiten können. Bei der Ersatzteilebestellung immer die Seriennummer der Maschine und die Ersatzteil-Nummer angeben. Für die Ersatzteile des Motors beachten Sie die Hinweise im Handbuch des Motors.

ERSATZTEILEBESTELLUNG

Immer die Seriennummer der Maschine und die Ersatzteil-Nummer des auszuwechselnden Teils angeben. Wenden Sie sich an Ihren nächsten Grillo-Händler.

INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

- 1) Vollständigkeit und Unversehrtheit der Maschine sofort überprüfen und kontrollieren, ob die erhaltene Maschine Transportschäden aufweist.
- 2) Das Niveau des Motoröles, des Getriebeöles und der Kühlflüssigkeit überprüfen.
- 3) Reifendruck prüfen: 23x10,5 / 12 8PR: 2 bar.
- 4) Die Batteriespannung überprüfen; sie darf nicht unter 12 Volt liegen. Bei Bedarf die Batterie ans Ladegerät hängen.

Wenn die Batterie trocken, mit dem Batterie-Säure getrennt verpackt, geliefert wurde, bitte folgende Punkte befolgen:

- 4.1) Säure einfüllen und 2 Stunden warten; vor Handhabung der Batterie angemessene Schutzkleidung tragen: Arbeitshandschuhe und Schutzbrille.
- 4.2) Die Batterie, mit einem auf 12 Volt eingestellten Batterieladegerät, 2 Stunden langsam laden.

Achtung, bei Nicht-Befolgung dieser Regel, kann die Batterie beschädigt werden, und die Säure kann während der Arbeit austreten. **WICHTIG!** Bei der Montage die Polung der Batterie nicht verwechseln.

BATTERIE – ACHTUNG!

Die von Batterie ausgetretenen Gasen sind explosiv, halten Sie die Batterie von Feuer oder Funken fern. Kontrollieren Sie regelmäßig den Flüssigkeitsstand und halten Sie die Klemmen mit Vaseline-Fett eingefettet.

Nützliche Hinweise um die Batterielebensdauer verlängern

Um ein schnelles Entladen der Batterie zu vermeiden und um die Lebensdauer der Batterie so lang wie möglich zu bewahren, bitte die folgende Hinweise beachten:

- Wenn der Motor abgeschaltet ist, andere Vorrichtungen nicht längere Zeit eingeschaltet lassen (z. B. Lichte, Notfalllicht).
- Vor dem Arbeiten an der elektrischen Anlage, ziehen Sie das Negativ-Kabel der Batterie ab.
- Die Batterieklemmen sehr gut befestigen.

Achtung! Wenn der Batterieladestand für lange Zeit weniger als 50% beträgt, kann die Batterie sulfatieren und Probleme beim Starten des Motors verursachen.

EINFAHREN

In der Einfahrzeit (die ersten 50 Arbeitsstunden) vermeiden Sie, den Motor mit hohen Drehzahlen zu fahren und benutzen Sie hingegen die Maschine nur mit 80% der zur Verfügung stehenden Leistung.

Nach den ersten 20 Arbeitsstunden und nach der Einfahrzeit:

- Überprüfen Sie, dass alle Befestigungs- und Verbindungsstücke gut befestigt sind (Schrauben, Muttern, Verbindungsteilen).
- Überprüfen Sie alle Aggregate, den Motor, das Getriebegehäuse, Leitungsrohre, um sich zu versichern, dass nirgends Öl austritt.
- Stellen Sie die Handbremse ein.

Was die Einfahrzeit des Motors betrifft, lesen Sie das Motoren-Handbuch durch.

BETRIEBSANLEITUNG

BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE (Abb. 1A – 1B – 1C – 1D - 2)

1. **Anlassen:** lassen Sie den Motor (**Abb.1 Nr. 1**) an und dadurch setzen Sie das Bremspedal in Gang, sonst durch eine Sicherheitsvorrichtung läuft nicht der Motor an.
2. **Bremspedal (Abb. 1B Punkt A):** durch das Treten auf das Bremspedal, werden die Radbremsen in Gang gesetzt; auch die Anlassensicherheit wird in Gang gesetzt.
3. **Gaspedal (Abb. 1 Punkt B).**
4. **Hebel der Feststellbremse (Abb. 1 Punkt A):** wirkt auf die Übersetzung, gleichzeitig auf beide Achsen. Die Bremse wird betätigt, indem der Hebel nach oben gezogen wird und das entsprechende rote Licht schaltet sich ein (**Abb. 2 nr. 7**).
5. **Gangschalthebel (Abb. 1A Punkt B):** stellt er zwei Vorwärtsgänge (reduzierte und schnelle Gänge) und einen Rückwärtsgang zur Verfügung.
6. **Hebel für die Differenzialsperreeinschaltung (Abb.1A Punkt C):** wenn man den Hebel für die Differenzialsperre zieht, wird das Differential auf der Hinterachse blockiert, und das entsprechende rote Licht schaltet sich ein (**Abb. 2 Nr. 12**).
7. **Schalter für Pritschenkippung (Abb. 1D Punkt A):** wenn man diesen Schalter drückt, wird die Ladepritsche hochgehoben oder herunter gefahren. Das entsprechende grüne Licht auf dem Armaturenbrett schaltet sich ein, wenn die Ladepritsche hochgehoben ist (**Abb. 2 Nr. 3**).

VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS, FÜHREN SIE DIE FOLGENDEN KONTROLLEN DURCH:

- Überprüfen Sie das Getriebeöl-Niveau, das sich in der Mitte des Getriebegehäuses befindet (Abb. 4 Nr. 1).
- Überprüfen Sie das Motoröl-Niveau (folgen Sie den Anweisungen im Motor-Handbuch).
- Überprüfen Sie das Bremseöl-Niveau (Abb. 2Nr. 11).

Füllen Sie den Kraftstoffbehälter durch einen Trichter mit einem sehr feinen Filter

Vergewissern Sie sich, dass sich alle Hebel im Leerlauf befinden und dann befolgen Sie die folgenden Schritte:

- 1) Anlassen beim kalten Motor.
- 2) Das Bremspedal treten.
- 3) Den Anlasserhebel betätigen (Abb. 1A Punkt D); wenn der Motor anspringt, den Anlasserhebel in die Ausgangsposition wiederbringen. Nur so handeln mit kaltem Motor.
- 4) Den Zündschlüssel ins Zündschloss stecken; den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen (Abb.1C); wenn der Motor anspringt, den Schlüssel sofort anlassen.
- 5) Den Hebel für reduzierte und schnelle Gänge oder den Rückwärtsgang auf die gewünschte Position stellen, die Parkbremse lösen, wenn sie eingeschaltet wäre, langsam den Motor beschleunigen: die Maschine sprint an.
- 6) Wenn Sie anhalten wollen, kuppeln Sie den Gaspedal aus und betätigen Sie das Bremspedal.
Anmerkung: nicht mit dem getretenen Bremspedal beschleunigen, weil das stufenlose Getriebe verschleißen wird.

Zum Ausschalten des Motors, den Schlüssel in die zentrale Position zurückdrehen (Abb.1C).

Wenn der Motor nicht anspringt, versuchen Sie nicht kontinuierlich den Motor zu starten, weil auf diese Weise die Batterie sich entleert. Warten Sie hingegen einige Minuten und dann versuchen Sie nochmals den Motor anzulassen.

Außerdem überprüfen Sie häufig das Niveau der Batterielflüssigkeit und wenn es notwendig ist, füllen destilliertes Wasser zu.

SICHERHEITSGURTE

Die Sicherheitsgurte (Abb. 6), mit dem Rücken auf Sitz anliegend und aufrecht sitzend, anlegen. Um die Sicherheitsgurte zu schließen, führen Sie das Endstück des Gurtes A in das Gurtschloss B. Sie müssen einen "Click" hören. Wenn der Gurt sich blockieren sollte, führen Sie den Gurt zurück und ziehen Sie ihn ohne schroffe Bewegungen wieder heraus. Um die Sicherheitsgurte zu lösen, drücken Sie den Kopf C. Während des Aufrollen, begleiten Sie den Gurt mit den Händen, um zu vermeiden, dass der Gurt sich verdreht. Dank des Gurtstraffers, passen sich die Gurte automatisch dem Körper der Passagiere an und ermöglichen ihnen sich frei zu bewegen.

GEBRAUCH DES MANUELLEN GETRIEBES

Um die reduzierte und schnelle Gänge einzulegen, treten das Bremspedal durch, nur wenn die Maschine steht und stellen den Getriebehebel auf die gewünschte Position. Das Schema der Gänge finden Sie hinter dem Hebel (Abb. 1A Punkt B).

VORSICHT! Man darf den Rückwärtsgang nur einlegen, wenn die Maschine steht. Bevor Sie den Rückwärtsgang einlegen, warten Sie zumindest 2 Sekunde, nachdem Sie das Bremspedal durchgetreten haben. Auf diese Weise werden Sie die Getriebekräne nicht beschädigen, weil Sie nicht an der Kupplung kratzen.

VORSICHT! Der Boden unter dem Pedal muss frei von Hindernissen sein. Vergewissern Sie sich, dass der Fußteppich das Pedal nicht behindern und achten Sie immer darauf, die Fußfreiheit zum Bedienen der Pedale nicht zu behindern.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DEN EINSATZ DER KIPP-PRITSCHE

Um die Pritsche umzukippen, führen Sie bitte die folgenden Punkte durch:

- Die zwei gewünschten Querträger des Rahmens der Pritsche mit den Riegeln blockieren und vergewissern Sie sich, dass die Scharnierbolzen gut befestigt sind.
- Um die Pritsche anzuheben, drücken Sie den Kopf (Abb. 1D Punkt A) nach oben.

Um die Pritsche anzuheben, müssen Sie den Kopf gedrückt halten. Wenn Sie den Kopf loslassen, unterbricht sich das Anheben der Pritsche.

VORSICHT!

- Niemals die Pritsche an zwei diagonal gegenüberliegenden Punkten blockieren; um eine Fehlpositionierung zu verhindern sind die Riegel verschiedenartig geformt.
- Nur Original-Riegel verwenden.
- Vor jedem seitlichen Kippvorgang überprüfen Sie, ob die Seitenwände geöffnet sind und dazu den Hebel benutzen (Abb. 7).

- Vor dem Kippvorgang vergewissern Sie sich, dass das Fahrzeug auf einem ebenen und festen Boden steht und, dass die Ladung gleichmäßig verteilt ist.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN EINSATZ DER KIPP-PRITSCHE

Die dreiseitige kippbare Pritsche ist so gebaut und mit solchen Vorrichtungen ausgestattet, dass die maximale Sicherheit auch für Nicht-Experten gewährleistet wird. Trotzdem ist es notwendig, die folgenden fundamentale Richtlinien zu befolgen:

- Vor dem Kippvorgang vergewissern Sie sich, dass das Fahrzeug auf einem ebenen und festen Boden steht und die Ladung gleichmäßig verteilt ist.
- Vor dem Kippvorgang vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen, Tiere oder Gegenstände in der Nähe des Fahrzeugs befinden.
- Vor dem Kippvorgang vergewissern Sie sich, dass die Riegel richtig positioniert und befestigt sind, damit die Pritsche in die gewünschte Richtung umkippt.
- Während des Kippvorganges oder wenn die Pritsche schon angehoben ist, ist es verboten, auf die Pritsche aufzusteigen, um die Ladung in Ordnung zu stellen.
- Bei beladener Pritsche, vor allem bei losen Materialien, die Seitenwände vorsichtig öffnen, da der Druck der Materialien die Seitenwände gewaltsam öffnen kann und herabfallende Materialien den Bediener treffen und verletzen können.
- Vergewissern Sie sich, dass während der Fahrt die Seitenwände der Pritsche geschlossen und ordnungsgemäß verriegelt sind (Abb. 8).
- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Kippen der Pritsche im Inneren von Räumlichkeiten nicht mit Trägern, Decken, Baugerüsten, Anlagen oder anderen Elementen in Kontakt kommt.
- Niemals die Pritsche anheben, wenn sich elektrische Leitungen oder ähnliches in der Nähe befinden.
- Es ist verboten, die Kontrolle der Maschine zu verlassen, wenn die Pritsche angehoben ist.
- Um den Sicherheitssporn zu aktivieren, muss die Ladepritsche leer sein.
- Während der Wartungsarbeiten stellen Sie immer den Sicherheitssporn unter der Pritsche (Abb. 9), so dass die Pritsche nicht herunterkommen kann. Es ist verboten, sich unter die angehobenen Pritsche zu begeben, ohne dass der obengenannte Sicherheitssporn sorgfältig positioniert wurde.
- Wenn man die Pritsche seitlich auflädt, vergewissern Sie sich, dass das Kabel welches den Hubzylinder am Ende seines Weges blockiert, vorhanden ist (Abb. 10).

ACHTUNG!

- 1) Es ist absolut verboten, die Kippvorrichtung unsachgemäß zu verwenden.
- 2) Der Arbeitsdruck der hydraulischen Anlage wurde vom Hersteller unter Berücksichtigung der Ladefähigkeit des Fahrzeugs eingestellt.
- 3) Es ist absolut verboten, die Eichung des Drosselventils zu verändern.
- 4) Es ist äußerst gefährlich, sich in der Nähe der angehobenen Ladepritsche zu befinden, wenn der Sicherheitssporn nicht eingelegt ist.
- 5) Es ist absolut verboten mit dem Fahrzeugs zu fahren, wenn die Pritsche auch nur teilweise angehoben ist.
- 6) Achten Sie immer darauf, dass beim seitlichen Kippen der Pritsche nie über das Limit angehoben wird.

BELADUNG VON MATERIALIEN

- Das Fahrzeug gleichmäßig beladen, so dass keine Gefahr besteht, dass das beladene Material auf die Fahrbahn herunterfällt.
- Nie das zulässige Gesamtgewicht und die Nutzlast der Ladepritsche überschreiten.
- Das Material muss von oben aus der niedrigst möglichen Höhe auf die Pritsche geladen werden.
- Überprüfen Sie bitte, dass die Seitenwände geschlossen sind und vor allem das die Heckwände mit den Krampen blockiert wurden.
- Große Steinblöcke und Bauschutt müssen vorsichtig auf die Pritsche geladen und nicht von oben fallen gelassen werden.

ACHTUNG!

Ungleichmäßiger Boden und abruptes Bremsen können plötzliche Bewegungen der Ladung verursachen und deshalb können Gefahren für den Fahrer und die Passagiere entstehen. Vor dem Fahrt befestigen Sie die

Ladung mit den auf der Ladepritsche vorgesehenen Hacken. Benutzen Sie immer für die Ladung geeignete und robuste Metallkabel, Seile und Gurte.

Vermeiden Sie, an seitlichen Hängen zu fahren.

Wegen der Bewegung der Ladung oder plötzlichen Stößen, könnte die Maschine sich überschlagen.

ACHTUNG!

- Die maximale Ladefähigkeit der Maschine nicht überschreiten (**überschreiten Sie nie das Gesamtgewicht von 2100 Kg mit vollbeladener Maschine**).
- Vor dem Fahrt, vergewissern Sie sich, dass die Pritsche nicht angehoben ist. Vermeiden Sie immer, mit angehobener Pritsche zu fahren.

AUSSCHALTEN DES MOTORS

Nachdem Sie alle Schaltebel in die Leeraufstellung gestellt haben, stellen Sie den Zündschlüssel auf die Stopp-Position (Abb. 1C). Ziehen Sie die Handbremse hoch (Abb.1A Punkt A).

PARKEN DER MASCHINE

Befolgen Sie die folgenden Schritte:

- Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie die Handbremse hoch;
- Die Räder sollen eingeschlagen sein.

Wenn die Maschine in einem starken abfallenden Gelände geparkt ist, sollten die Räder auch durch einen Keil oder einen Stein blockiert werden.

HANDBREMSE

Der Handbremshebel (Abb. 1 Punkt A) befindet sich auf der linken Seite des Fahrensitzes. Um die Handbremse zu aktivieren, ziehen Sie den Hebel hoch. Damit wird die Maschine blockiert. Es reicht normalerweise aus, bei ebenem Boden die Handbremse in Stufe 4 oder 5 hochzuziehen. Am steilen Hang und mit vollbeladener Ladepritsche, die Handbremse in Stufe 9 oder 10 hochziehen.

VORSICHT Wenn Sie Probleme damit haben, sollen Sie sich an das Grillo Kundendienstnetz wenden, um die Regelung des Kabels auszuführen. (Abb. 4)

WARTUNG UND SCHMIERUNG

MOTORENÖL

Während der Fahrzeit, soll der erste Ölwechsel nach 20 Arbeitsstunden und dann alle 130 Arbeitsstunden durchgeführt werden. Verwenden Sie das Motorenöl SAE 30. Überprüfen Sie das Motorenöl-Niveau jede 8 Arbeitsstunden. (Halten Sie sich an das Motoren-Handbuch).

Abb. 13 Punkt A Motorenöleinfüllschraube.

Abb. 12 Punkt A MotorenölfILTER.

Abb. 12 Punkt B Motorenölabflussschraube.

Abb. 13 Punkt B Motorenöl-Niveau.

HYDRAULISCHE KIPPVORRICHTUNG - SERVOLENKUNG

Überprüfen Sie das Niveau ungefähr alle 130 Arbeitsstunden durch die Tankstange (Abb. 5 Punkt B). Bei Bedarf fügen Sie das Getriebeöl OSO 46 hinzu. Wechseln Sie das Öl einmal pro Jahr aus. Um das alte Öl aus dem Tank abzulassen, lösen Sie die Ölabflussschraube, die sich unter dem Öltank befindet. Die einzugießende Menge beträgt 7,5 Liter. Die Öleinfüllschraube befindet sich auf dem Öltank (Abb. 5 Punkt B). Der hydraulische Ölfilter befindet sich unter dem Öltank. Wechseln Sie ihn einmal pro Jahr.

GETRIEBEÖL

Wechseln das Öl alle 1000 Arbeitsstunden mit Getriebeöl SAE 80 W 90. Die einzugießende Menge beträgt 2,5 Liter. Die Ölabflussschraube befindet sich unter dem Getriebe (Abb. 14 Punkt C). Die Öleinfüllschraube befindet sich auf dem Getriebe (Abb. 14 Punkt B).

ÖL DER HINTERACHSE

Wechseln Sie das Öl alle 1000 Stunden mit Getriebeöl SAE SAE 80 W 90; die einzugießende Menge beträgt 1,6 Liter. Die Ölabflussschraube befindet sich unter dem Getriebe (Abb. 18 Bez. B). Die Öleinfüllschraube befindet sich auf dem Getriebe (Abb. 16 Punkt A).

BREMSFLÜSSIGKEIT

Überprüfen Sie alle 8 Stunden die Bremsflüssigkeit in dem Behälter, der sich auf dem Armaturenbrett befindet (Abb. 2 Punkt 9). Wenn es notwendig ist, fügen Sie die Bremsflüssigkeit DOT.4 (SAE J 1703) zu. Überprüfen Sie regelmäßig die Bremsanlage auf Flüssigkeitverluste.

Wenn es notwendig ist, führen Sie die Entlüftung durch, indem Sie die folgenden Schritte befolgen: wenn man das Werkzeug zur Verfügung hat, verbinden Sie es mit dem Deckel des Behälters; entluften Sie zuerst die hinteren Bremsschläuche und dann die vorderen Bremsschläuche.

Wenn die Entlüftung ohne Werkzeug durchzuführen ist, arbeiten Sie am besten an der Maschinenpumpe; aber nicht immer gelingt dieses Unternehmen. Die Entlüftungsschraube finden Sie auf dem Bremssattel (Abb. 19 Punkt A).

WICHTIG: Machen Sie die Schraube des Bremsflüssigkeitsbehälters (Abb. 2 Punkt 11) und die umgebenden Oberfläche sorgfältig sauber. Achten Sie darauf, dass keine Unreinheiten oder schmutzige Partikel in den Behälter gelangen, wenn Sie die Schraube des Bremsflüssigkeitsbehälters öffnen. Um den Behälter wieder zu füllen, benutzen Sie immer einen Trichter mit einem integrierten Sieb-Filter von max. 0,12 mm.

VORSICHT! Die Bremsflüssigkeit saugt die Feuchtigkeit auf. Deshalb wenn die Maschine in sehr feuchten Bereichen benutzt wird, muss die Bremsflüssigkeit einmal pro Jahr gewechselt werden.

VORSICHT! Die Bremsflüssigkeit ist giftig und höchst korrosiv. Nach Kontakt mit dieser Flüssigkeit, waschen Sie sich mehrmals sorgfältig mit Wasser und Seife.

BREMSENEINSTELLUNG

Die Handbremse ist mit selbst-regulierenden Scheibenbremsen ausgestattet.

Die Handbremse kann eingestellt werden, indem Sie den Regler auf dem Kabel benutzen (Abb. 4A).

WICHTIG!

Die Kardangelenk und die Lenkköpfe (fig. 24) und die Schmiernippel des Reglers (Abb. 25) regelmäßig einfetten.

LUFT FILTER

Der Luftfilter befindet sich unter der Pritsche (Abb. 15). In staubigen Räumen ist es empfehlenswert den Filter täglich zu reinigen.

GUMMISCHLÄUCHE

Um die Gummischläuche der Bremsanlage und die Versorgungsschläuche zu warten, befolgen Sie die Anweisungen in der Abteilung "Programm von planmäßiger Wartung" in diesem Kapitel. Das Ozon, hohe Temperaturen und längerem Flüssigkeitsmangel in der Anlage könnten zu Verhärtung und Brüchen der Gummischläuche führen und deshalb Flüssigkeitsverluste verursachen. Es ist deswegen notwendig, die Gummischläuche sorgfältig und regelmäßig zu überprüfen.

STROMANLAGE (SCHMELZSICHERUNGSKASTEN)

Die Stromanlage wird durch Schmelzsicherungen geschützt, die bei Unterbrechungen die Versorgung unterbricht. Der Schmelzsicherungskasten befindet sich vor dem Beifahrersitz (Abb. 26). Nachdem die Ursache der Störung ausfindig gemacht und repariert wurde, muss die defekte Schmelzsicherung durch eine mit denselben Eigenschaften ersetzt werden. Es darf absolut keine Schmelzsicherung mit anderen Eigenschaften eingesetzt werden. Sollten die Störungen andauern, wenden Sie sich an einen Grillo-Fachhändler.

ELEKTROVENTIL ZUR ANHEBUNG DER LADEPRITSCHE

Auf Abb. 22 ist das Elektroventil zur Steuerung des Kippvorgangs der Ladepritsche abgebildet.

ÖLFILTER SONDE

Dieser Bestandteil aktiviert das Warnlicht sobald Öl fehlt (Abb. 21)

PRIORITÄTSVENTIL

Auf Abb. 23 ist das Prioritätsventil abgebildet, das den Ölzufluss der Servolenkung vom Elektroventil des Motorabgaskolbens trennt.

**ANHÄNGERKUPPLUNG ABB. 27
VORDERE ANHÄNGUNG ABB. 28**

WARTUNG AM SAISON-ENDE

Wenn das Fahrzeug für längere Zeit stillsteht, befolgen Sie die folgenden Anweisungen:

- Führen Sie eine gründliche Reinigung der Maschine durch.
- Stellen Sie die Maschine in einem nicht feuchten und nicht staubigen Raum.
- Nehmen Sie die Batterie lt. Abb. 9 heraus und bewahren Sie in einem trockenen und frostfreien Raum auf. Die Batterie einmal pro Monat aufladen.
- Legen Sie Holzbretter zur Isolation unter die Maschinenräder, um das Fahrzeug vom Boden zu trennen. Das Fahrzeug mit einer Schutzdecke bedecken.

ZUSAMMENFASENDE TABELLUNG ZUR WARTUNG DER MASCHINE

BESCHREIBUNG	ALLE 8 STD.	NACH 20 STD.	ALLE 50 STD.	ALLE 100 STD.	JEDES JAHR ODER ALLE 200 STD.
Motoröl	Stand prüfen	•			
	wechseln		•	•	
Luftfilter	kontrollieren	•			
	wechseln				*
Kerzen	kontrollieren/einstellen			•	
	wechseln				•
Kontrollieren, dass das Ansauggitter des Motors sauber ist.		•			
Getriebeöl	Stand prüfen			•	
	wechseln				*

- Empfohlener Arbeitsgang

*

Bei Bedarf auszuführender Arbeitsgang

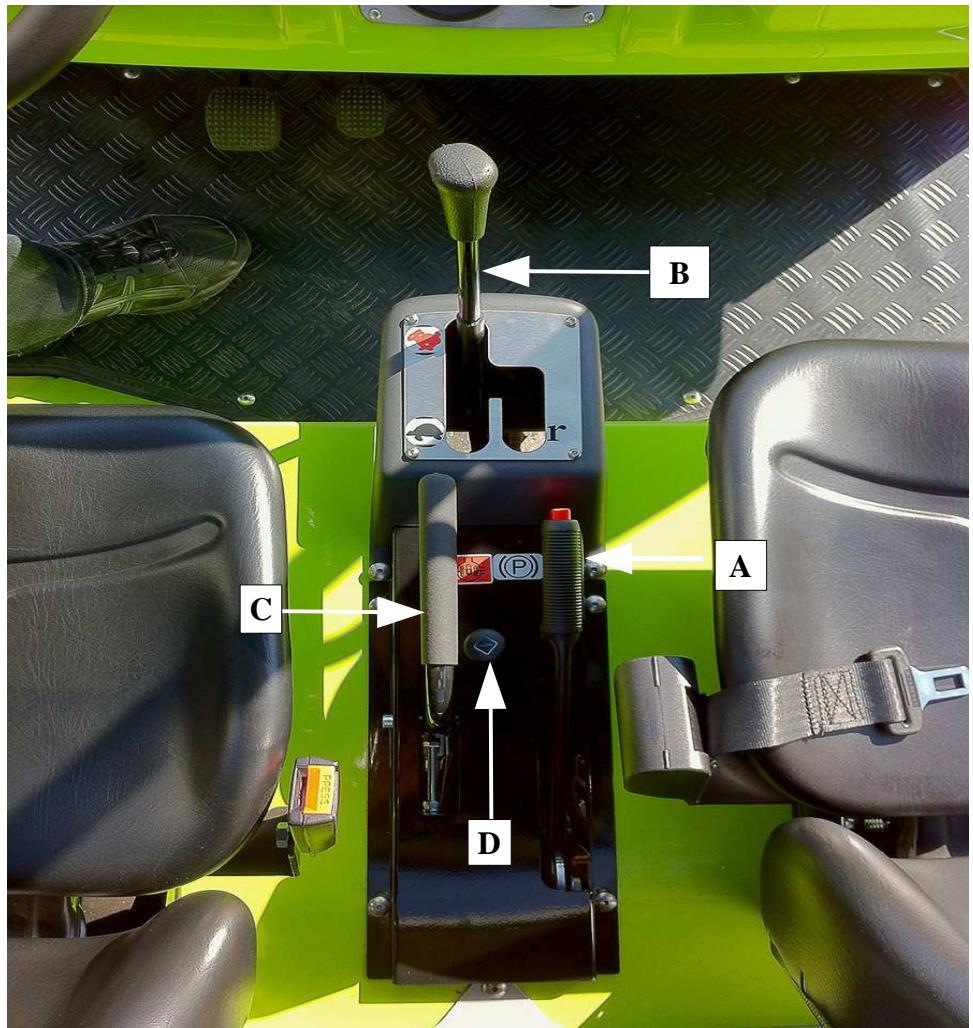


FIG. 1A - comandi

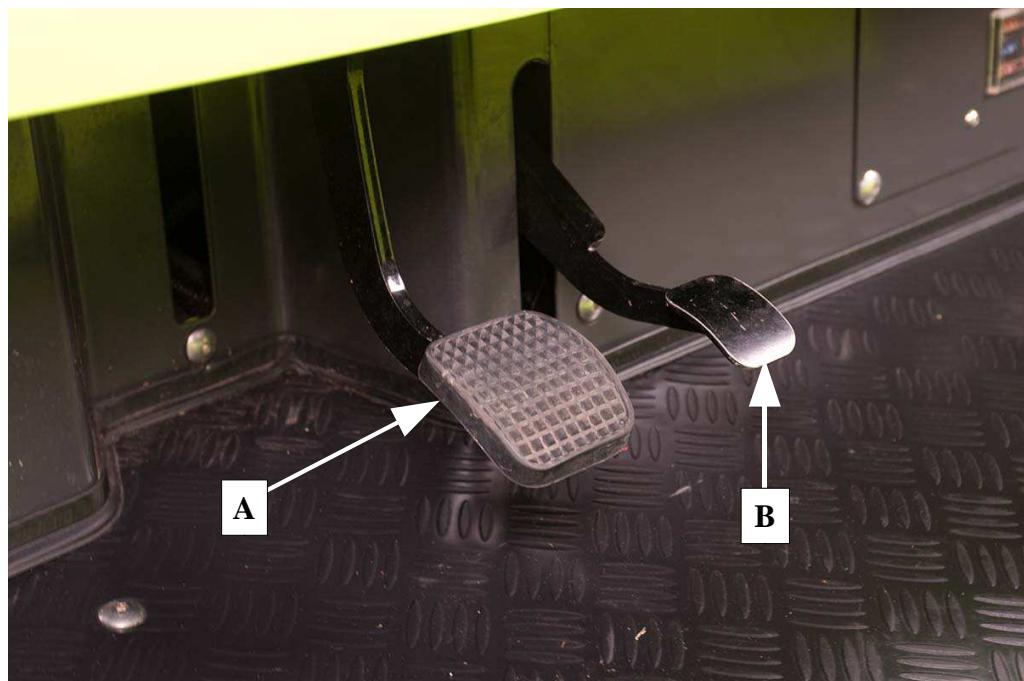


FIG. 1B – leva freno e leva avanzamento



Fig. 1C



Fig. 1D

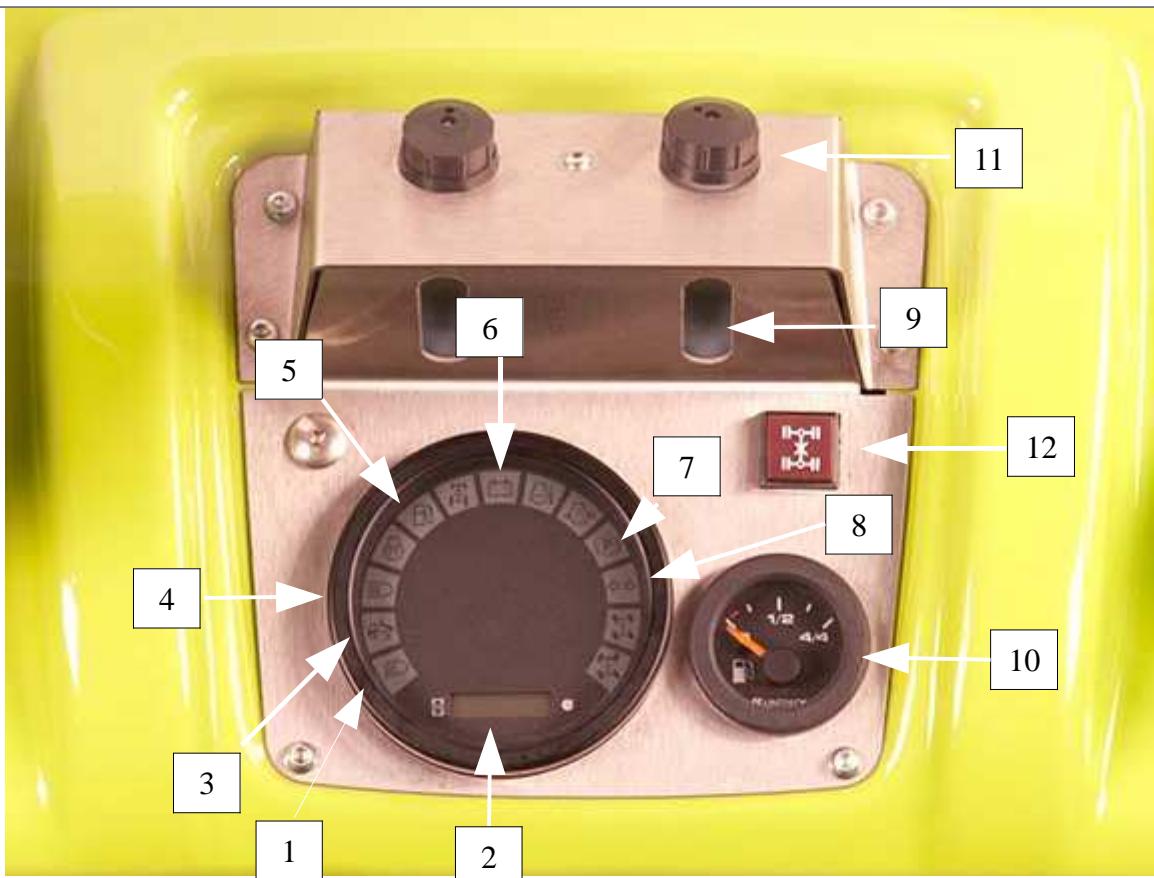


Fig. 2 – Plancia Strumenti

1. Spia luci anabbaglianti Spia luci di posizione (verde)
2. Contaore
3. Spia cassone sollevato
4. Spia luci abbaglianti
5. Riserva carburante
6. Spia generatore (rosso)
7. Spia freno di stazionamento
8. Spia funzionamento indicatori di direzione (verde)
9. Vaschetta liquido freni
10. Strumento livello carburante
11. Tappi serbatoi liquido freni
12. Spia bloccaggio differenziale



Fig. 3- Comutatore luci ed avvisatore acustico



Fig. 4 – Freno parcheggio

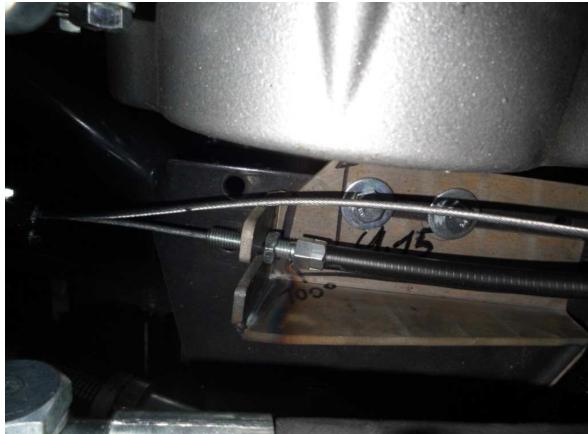


Fig. 4A

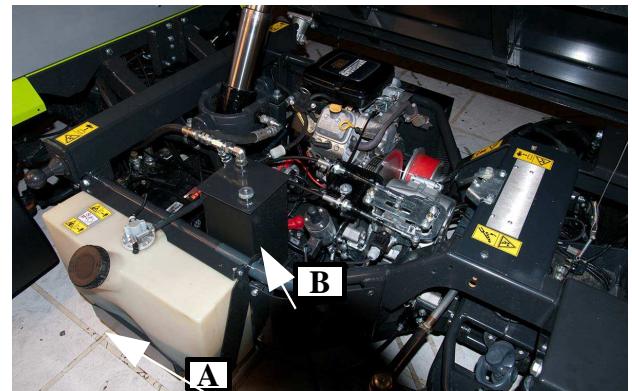


Fig. 5

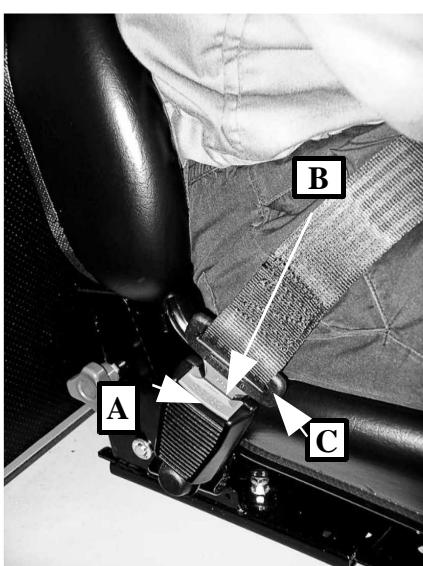


Fig. 6



Fig. 7



Fig.8



Fig. 9



Fig. 10

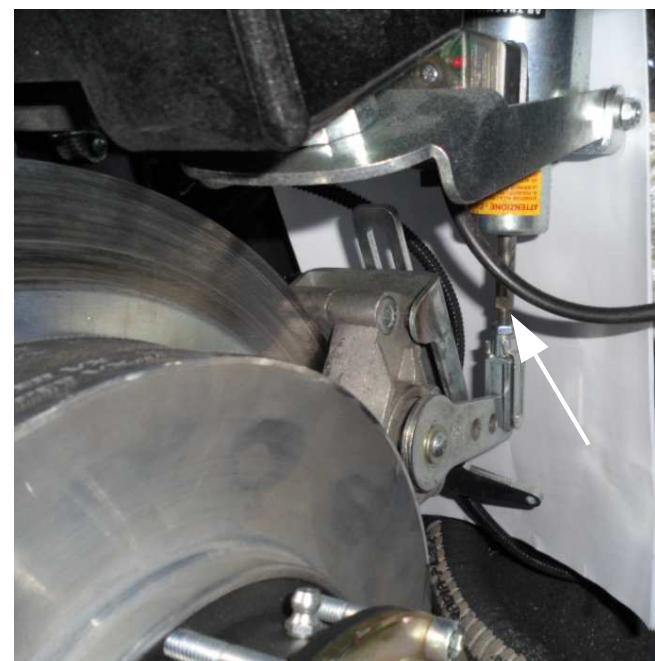


Fig. 11

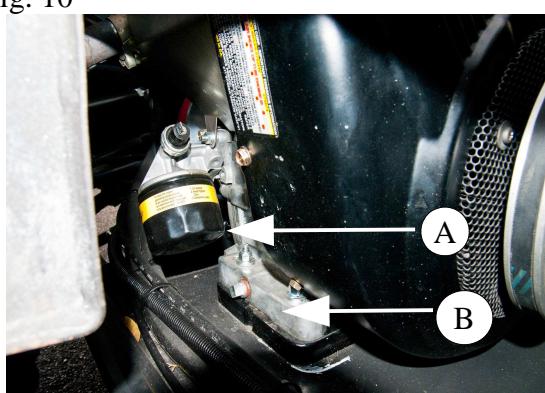


Fig. 12

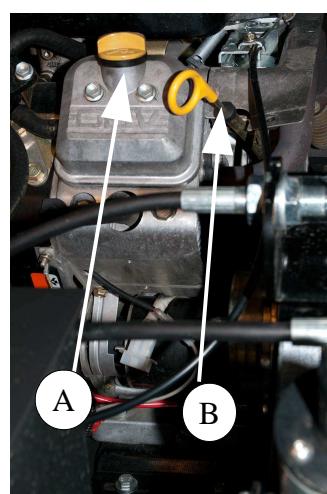


Fig. 13

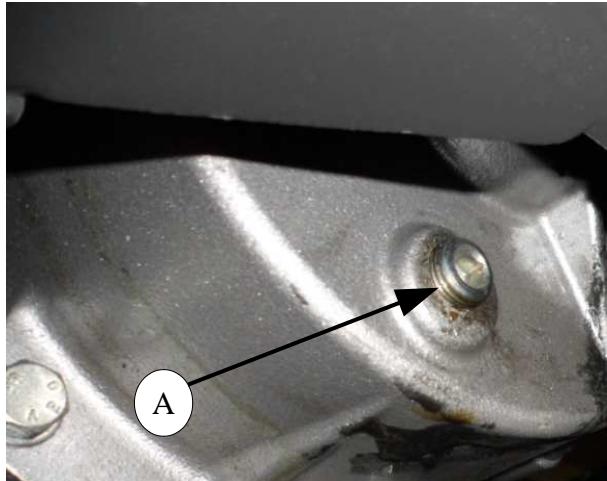


Fig. 14A

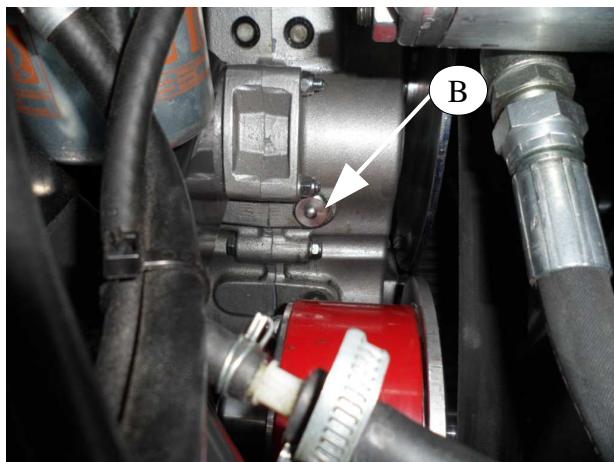


Fig. 14B

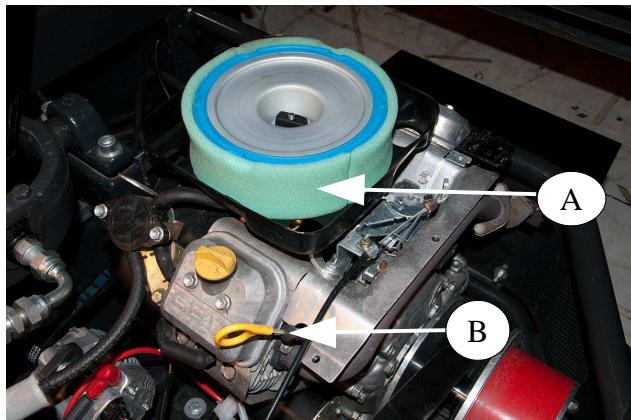


Fig. 15

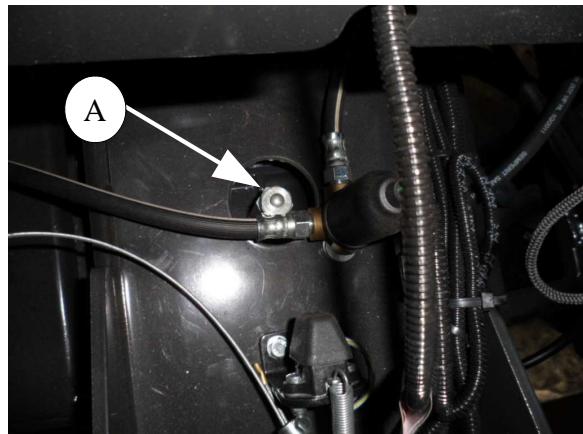


Fig. 16

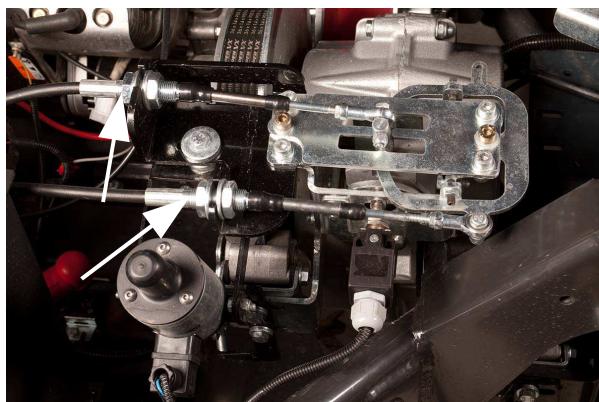


Fig. 17

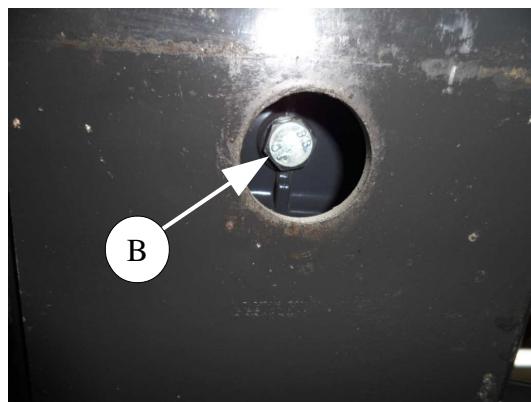


Fig. 18

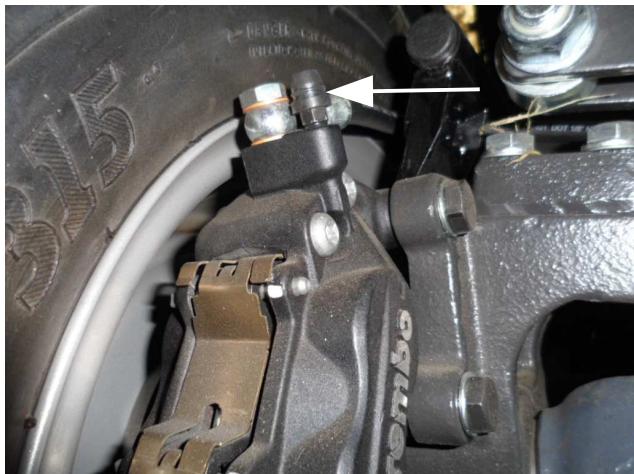


Fig. 19

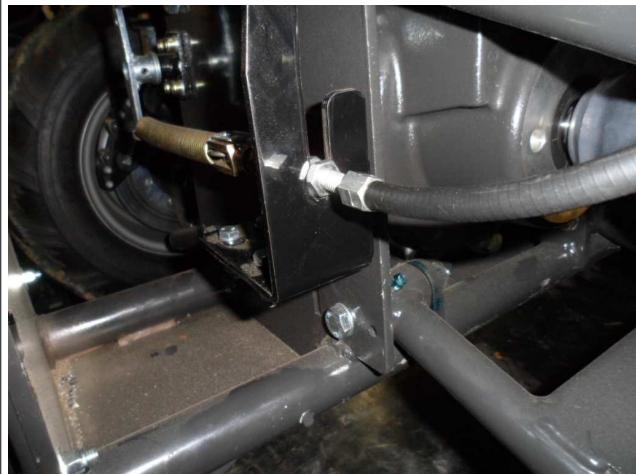


Fig. 20



Fig. 21



Fig. 22

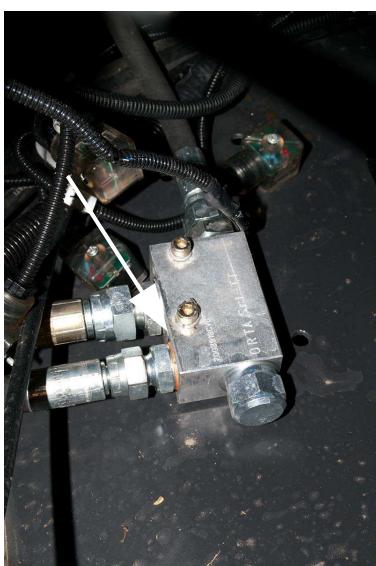


Fig. 23

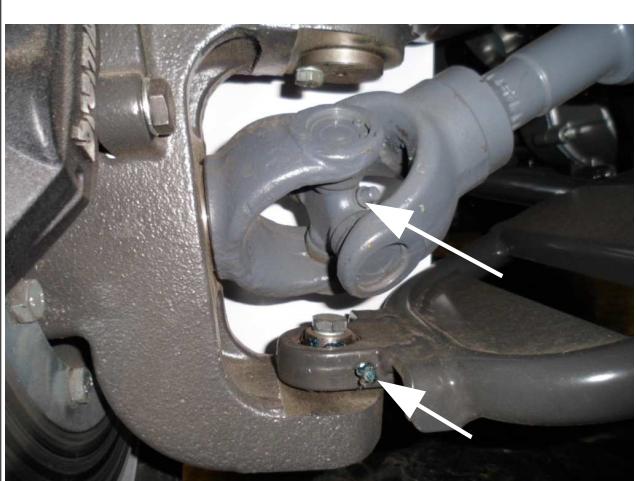


Fig. 24



Fig. 25



Fig. 27

Fig. 26

Fig. 28



Grillo S.p.A. Via Cervese, 1701 - 47521 Cesena (FC) - Italia / www.grillospa.it / e-mail: grillo@grillospa.it

EC DECLARATION OF CONFORMITY / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

(2006/42/CE, II.A)

The undersigned / Io sottoscritto / Je soussigné / Der Unterzeichner / Yo suscrito / Eu abaixo assinado:

Ing. Andrea Pinza

Authorized officer of / In qualità di legale rappresentante della / En qualité de représentant légal de la / Als rechtlicher Vertreter der / En calidad de legal representante de la / Na qualidade de representante legal da

GRILLO SPA – Via Cervese, 1701 – 47521 CESENA (FC) – ITALY

Hereby certifies that the underwritten machinery / Dichiavo che la macchina sotto indicata / Certifie que la machine indiquée ci-dessous / Bescheinigt, dass die untenstehende Maschine / Certifico que la máquina indicada a continuación / Certifica que a máquina abaixo indicada:	Authorized person to compile the relevant technical documentation / Persona autorizzata alla compilazione del fascicolo tecnico / Personne autorisée à constituer le dossier technique / Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen / Persona facultada para elaborar el expediente técnico / Pessoa autorizada a compilar a documentação técnica relevante:
---	--

Lawn mower / Rasaerba / Tondeuse / Rasenmäher / Cortacésped / Cortadora de relva	Cenni Giancarlo Grillo Spa Via Cervese, 1701 – 47521 CESENA (FC) – ITALY
--	---

Machine model / Maccina tipo / Machine type / Maschine Typ / Máquina tipo : PK400
Serial n°/ Numero / Numéro / Nummer / Número :
Engine / Motore / Moteur / Motor / Motor : BRIGGS AND STRATTON 18 HP

Is in compliance with the relevant provisions of the Directive / Rispetta le disposizioni pertinenti della Direttiva / Satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la Directive / Entspricht allen einschlägigen Bestimmungen dieser Richtlinie / Cumple todas las disposiciones aplicables de la presente Directiva / Está em conformidade com as disposições relevantes da Directiva

2006/42/CE

And it is in conformity with the relevant provisions of the following EC Directives: / Inoltre essa è conforme alle disposizioni pertinenti delle seguenti direttive comunitarie: / Et elle est conforme aux dispositions pertinentes des suivantes directives communautaires: / Und stimmt mit den einschlägigen Bestimmungen folgender gemeinschaftlicher Richtlinien überein: / Y es conforme con las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas comunitarias / E está em conformidade com as disposições relevantes das directivas comunitárias:

EN1553 – EN836

CESENA, _____

Grillo® S.P.A.

NOISE LEVELS: 87 dBA, 3300 rpm engine speed.

RUMOROSITÀ: 87 dBA, motore a 3300 giri/min.

NIVEAUX SONORES: 87 dBA, régime moteur de 3300 tr/min.

GERÄUSCHEMISSION: 87 dBA, Motordrehzahl 3300 UpM.

NIVELES DE RUIDO: 87 dBA, motor a 3300 rpm.

VIBRAZIONI VIBRATION SCHWINGUNG VIBRACIONES m/s ²		
X	4,87	0,42
Y	4,52	0,3
Z	2,21	0,18



47521 CESENA (ITALY) - Via Cervese 1701
Tel. 0547/633111 (centralino) - Fax 0547/384222 - 0547/632011
Internet: www.grillospa.it - E-mail: [grillo@grilospa.it](mailto:grillo@grillospa.it)